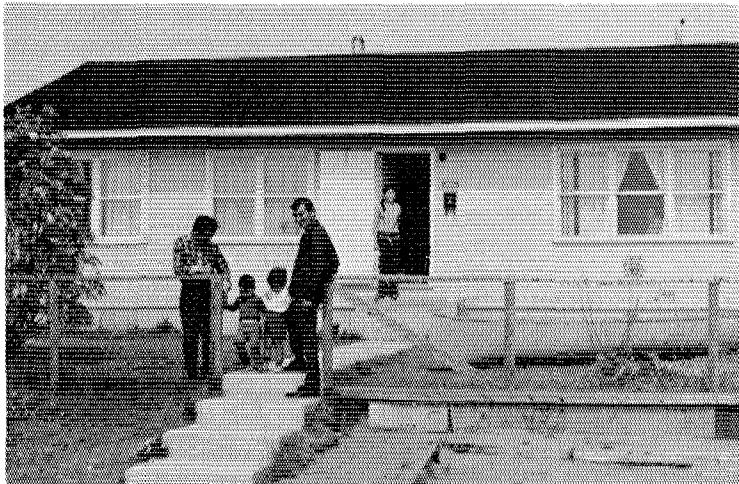


## New rural and native housing policy called major change



The new rural and native housing policy will attempt to construct 50,000 dwellings over the next five years.

### Prairie Region workshop

## Inspectors rap about RRAP

Inspectors from Prairie Region and other invited guests rapped on RRAP March 15 & 16 in Winnipeg. The occasion was a workshop called "The Inspector and Residential Rehabilitation" aimed at persons likely to become involved with RRAP.

It was readily apparent that the introduction of this new program would change the role of some Corporation inspectors. How to prepare such inspectors for this change was the question that had to be answered. Assistant Regional Director R.A. GARROD suggested a regional workshop, so a planning committee from the Regional and Winnipeg offices was set up to develop a suitable program.

The committee decided on the following objectives:

- 1) To orient inspectors to NIP and RRAP and the way they may be implemented in cities on the Prairies.
- 2) To help define the role of an inspector working with NIP and RRAP.
- 3) To help inspectors become more comfortable with their new role that will be oriented toward flexibility in the interpretation of codes and the provision of consultative assistance to clients.
- 4) To prepare inspectors to act as advisers to other inspectors who will be working on rehabilitation programs.

Finding resource people for the workshop was a problem as few people have experience with rehabilitation programs. However, the committee managed to come up with Gordon Pastorius, chief inspector of the City of Windsor, and Phil McClelland, a CMHC inspector who has been seconded to the City of Vancouver for the Strathcona Redevelopment Project in the B.C. city.

Representatives were selected by the Winnipeg, Regina, Saskatoon, Calgary, Lethbridge, Edmonton and Yellowknife Offices to attend the workshop. The majority of candidates were inspectors although two offices elected to include their branch

(RRAP — page 3)

### What's Inside

HUDAC convention  
Personnel  
\$100 program

3 Letter from UK  
4 A new column  
5 Mark X house

6 7 8

per unit for the repair and improvement of substandard housing with \$2,500 of this loan forgiveable to low-income owners. Until now, RRAP

The new rural and native housing policy announced March 7 by the HON. RON BASFORD incorporates most of the requests made by the Native Council of Canada. It was described by Tony Belcourt, president of the Native Council, as a major change in social policy. The federal government began meeting with Indian and Métis groups three years ago to find out what they wanted. Provincial governments were also consulted to get their viewpoints and avoid any constitutional affronts.

The two major objectives of the new policy are to construct or acquire 50,000 dwellings over the next five years for people in rural areas and small communities who cannot afford decent accommodation and extend the Residential Rehabilitation Assistance Program (RRAP), previously limited to cities, to rural areas so that necessary repairs can be made to existing housing. The government will allocate about \$100 million this year for the new housing program, which is not only for native people but will apply to all rural non-family families.

### Building and Acquiring Housing

The federal government will pay 75 per cent of the cost of rural and native housing projects and share operating losses on the same basis. The provincial government will provide the other 25 per cent. The units will be available for private ownership on a purchase-to-income basis with monthly payments based on public housing rents. Native associations and community groups will be primary participants in the planning and construction or acquisition of housing. Until now, federal-provincial partnership arrangements under section 40 of the NHA have been largely restricted to subsidized rental housing in cities.

### Rural Rehabilitation

The Residential Rehabilitation Assistance Program (RRAP), one of last year's amendments to the National Housing Act, provides for federal loans of up to \$5,000

was applicable in cities only. The application of this program to rural Canada requires area designation by the federal government and provincial assent to this designation. RRAP will be used to improve present conditions without setting up unreasonable standards or perpetuating the dangerously low standards of accommodation of native people.

charges. AHOP will apply where the applicants have sufficient income to meet the payments required.

Non-profit and cooperative housing measures provide for start-up funds, 100 per cent loans and 10 per cent capital write-off and will be available in rural areas where the aid they offer is sufficient to meet the need.

### Emergency Repairs

All inferior housing cannot be repaired during the first year of the program's operation, so emergency repairs to a very minimum standard will be necessary for poor housing which must be occupied for another few years. (The Emergency Repair Program began in 1971 as the Winter Warmth Program to provide native people with funds to make urgent and necessary repairs to their housing. Federal grants for this program totalled over \$3 million last year, up from \$820,000 in 1971).

(Policy — page 2)



Thanks to the new rural and native housing policy, non-status Indians, many of whom live in shacks like the one above, can look forward to the type of accommodation their status counterparts enjoy.

Photo — Bill Cadzow / CMHC

## Perspective presents a new feature

*At the suggestion of a retired employee, "Perspective" is starting a column with news about retired employees of CMHC. We have asked them to keep us up-to-date on their new lifestyles, their hobbies and interests and travels, any new full-time or part-time jobs and any other news they think would be of interest to the rest of us who are still on staff.*

*To get the column going, several retired employees have already been contacted, if any others would like to contribute to the column, we hope they will do so by sending their letters to the editor of "Perspective", Information Division, Head Office.*

*In this issue, we feature a letter from ART FITZ, who retired from the Corporation's Prairie Regional Office as regional administrator — branches.*

\* \* \*

(Life — page 7)

# Staff Appointments

**JOSEPH LAREDO** — Appointed special projects officer, Montreal Branch. Mr. Laredo has spent his C M H C career at Montreal Branch as senior clerk ('61), accountant ('65) and supervisor, Administrative Services ('71). He has a B.A. degree and an accounting certificate.

**ANDREW A. ARMSTRONG** — Appointed regional inspections officer, Ontario Region. Mr. Armstrong has been with CMHC as: compliance inspector, Etobicoke ('58) and Toronto Branch ('58); senior clerk ('62) and administrative assistant ('65) Toronto Branch; branch inspector ('67) and chief inspector ('70) Sudbury Branch, senior inspector (houses) Toronto Branch ('72) and assistant regional inspections officer, Ontario Region ('73).

**GREGORY J. LAMPERT** — Appointed Prairie regional economist. Mr. Lampert has been with the Corporation as: trainee, then economist, Administration and Finance, Prairie Regional Office ('68); economist, Economics and Statistics Division, Head Office ('72) and research economist, Ontario Regional Office ('72). He has a B.A. from the University of Winnipeg and an M.A. from York University, Toronto.

**HENRI LACASSE** — Appointed administrator, Property Department, Quebec Branch. Mr. Lacasse has spent his C M H C career at Quebec Branch as senior clerk, Collection Department ('64) and administrative assistant, Property Management ('71).

## CMHC PERSPECTIVE

Published monthly for employees of  
**CENTRAL MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION**

Miss Cecylia C. Podoski, Editor

Please address all contributions including business activities and Recreation Club and social items to the Editor, Information Division, Head Office.

(Policy from page 1)

### Special Programs for Native People

Some programs will have special application to the Métis and non-status Indians. Program support and organizational funds, on which over \$3 million has already been spent in the last four years, will be continued and will be more closely related to the delivery of programs.

Native people are to be employed in CMHC field offices to learn various aspects of management such as appraisal, mortgage lending, construction, inspection and property management. Some may stay on with the Corporation after their training, others will strengthen native housing associations with their new knowledge and expertise. As many as 15 native people may be employed at any one time with CMHC.

At least one member of the CMHC staff in each province will be loaned to a provincial native housing group.

The Native Housing Group, which has been a research and policy development group at Head Office since 1970, will get more staff and be given a program management and support role. In regional and branch offices, program officers will have as their special

concern making NHA programs work for native and rural people.

Training in construction trades is available through the Manpower Department; CMHC proposes to provide training in the management of housing projects and the improvement of community life. Housing coordinators, building supervisors and site developers might spend up to a month on on-the-job training in a selected location. Training sessions could also be organized on regional and local levels to help families understand such things as mortgage commitments, property taxes and home maintenance.

### Part V Grants

Grants under part V of the NHA have already provided assistance for status, non-status and Métis organizations who want to improve the housing of their members. Funds have been made available since 1970 for a variety of purposes including initiating, implementing and evaluating housing programs and projects; studies and surveys of housing needs and migration patterns; technical training programs; setting up of non-profit housing organizations and housing authorities; experimental housing projects and housing design; and the hiring of administrators and field work-

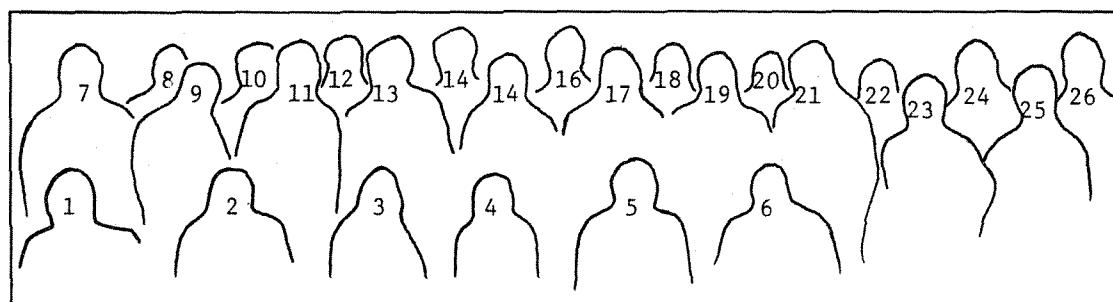
ers. The 92 Part V grants made to Indian and Métis organizations total more than \$2 million.

### Native People's Brief

The Native Council of Canada and presidents of provincial Métis associations presented a brief in September in which they asked for improvements in the emergency repair program, that CMHC continue to fund non-profit corporations now operating in urban areas, that staff be added to the native housing group and that a training program be established to teach managerial and skill courses and train native people at CMHC. They also asked the Corporation for a commitment to finance the construction or acquisition of a minimum of 30,000 new housing units over a five-year period and that the houses be made available to native people at a price they could afford. Most of the requests made in the brief have been reflected in the new policy proposals.

### Editorial comment

In an editorial on March 11, the Montreal Gazette praised the new program by saying "what is remarkable is that the plan's provisions and the process by which these provisions were originally dreamed up reveal an imagination and sensitivity frequently missing from government social action programs".



The third in a series of workshops for junior professional appraisers was held in Ottawa the week of March 10. Those who attended were: 1-Frank Berrigan, 2-Bill James, 3-Andrée Desjardins, 4-Liz Hall, 5-Magella Berthelot, 6-Egide Sasseville, 7-Cliff Lawrence, 8-Norman Miller, 9-Joseph Harvey, 10-Dan Gagné, 11-Warren Cameron, 12-George Edwards, 13-John Gare, 14-Bruce Anderson, 15-Peter Kennedy, 16-Al Wallace, 17-Rudy Pestl, 18-Don Babiak, 19-George Fessenden, 20-Daryl Ferguson, 21-John Joch, 22-Michel Laforest, 23-Marcel Marchand, 24-Yves Riberdy, 25-Pierre Charpentier, 26-Gerry Purchase.

engineer. An invitation was extended to the B.C. Region to send along a participant and TOM GREEN, an inspector from Vancouver, was the lucky person chosen to spend a few days in Winnipeg during March.

Regional Inspections Officer CHARLIE SIM chaired the workshop which opened March 14 at the Marlborough Hotel with a welcome by Mr. Garrod on behalf of Regional Director W.G. O'REILLY. Mr. Garrod followed with a review of NIP and RRAP and answered questions from the floor about the programs.

Following coffee, Mr. Pastorius and Tom Haksby from the City of Winnipeg planning department sat on a panel on Minimum Property and Maintenance Standards. Mr. Haksby outlined the problems in developing from scratch a minimum property standards by-law in Winnipeg with its large city council.

The "what-it's-really-all-about" portion of the workshop continued in the afternoon when Mr. Pastorius and Mr. McClelland talked about their project experiences in Windsor and Vancouver. Mr. McClelland supplemented his presentation with a colored slide presentation on Strathcona, a predominantly Chinese area of Vancouver. This part of the workshop was well-received because the group knew they were listening to people who had been at the centre of the action.

The program, however, was not designed as just a listening experience. Graduate Trainee VERN BARKWELL of Winnipeg, a member of the planning committee, developed a very interesting case study about a Mr. David Horbal of Bureaucrat City, who wished to have his home rehabilitated under RRAP. The delegates were divided into groups of five plus a discussion coordinator and put to work answering the following questions.

1. Complete the CMHC 1854 attached.
  - a. List work required in your opinion to meet the guidelines, with estimated costs.
  - b. Estimate remaining life after rehabilitation.
2. Decide which work you would consider to be eligible under the program within the following constraints:
  - a. Priorities of the program.
  - b. Priorities of the individual.
  - c. Financial constraints set by the applicant.
3. What is the maximum loan (with grant) available to the applicant?
4. Give your explanation to the applicant as to what work must be done and also answer his queries.
5. Presuming you have reached an understanding with the applicant as to what work will be done, give your answer when the applicant asks how he is to get the work done.

Each group was given two hours to come up with the answers and had to be ready to report to the general session following a break for dinner. A panel consisting of Mr. Garrod, Mr. Sim, Mr. Pastorius, Mr. McClelland and Winnipeg Branch Engineer GERRY MATHIEU commented on the reports which stimulated a great deal of discussion among the delegates. In fact, some of them are probably back at their Branches still arguing about whether or not the Horbal family should be allowed to have wall-to-wall carpeting in their living room.

Friday morning was devoted to a communication and decision-making exercise developed by Professor Bob Van Der Krabben of the University of Manitoba. The inspectors were again placed in groups and asked to play roles as outlined on instruction sheets.

Each delegate played both roles during the exercise and also had the opportunity to observe the interplay between the inspector and home-owner from a neutral position. Following each interview between the two actors, the participants and observers discussed the relationship between the two people and how they arrived at a solution — if they managed to do so.

The workshop concluded in mid-afternoon following a wrap-up session where everybody in attendance had the opportunity to comment on the program. Perhaps Mr. Pastorius said it best when he remarked very sincerely that the two days had made him examine very closely the way he had been doing his job and he could see where he was going to have to make some changes. No doubt the delegates left the workshop thinking about their new role under RRAP and hopefully searching for answers.

Attending the workshop were: JOHN ALEXON, GEORGE WOOD - Calgary; DARYL CUGNET, STEVE CHEREWYK, SANDY FRASER - Winnipeg; HARRY SCHLEMKO, MIKE FUSHTHEY, WILLY VAN DER WOUDE, WALTER HARBORENCO - Edmonton; GORD WATSON, ED HARTVIKSEN, BUD LABRECHE, DOUG BRIDGES - Saskatoon; JOHN DULANOWSKY, IAN MCEWAN, LARRY O'TOOLE - Regina; TERRY GOOD - Lethbridge; BRIAN BROADLEY - Yellowknife; TOM GREEN - Vancouver.

The planning committee consisted of CHARLIE SIM, GERRY MATHIEU, VERN BARKWELL, DALE FALKENHAGEN - Regional Social Development Officer, Prairie Region, and KENT MORGAN - Regional Information Officer, Prairie Region.

## A Day in the life . . .

by Stewart Anderson

It's perhaps trite to say that a Minister of the Crown leads a hectic life, but how hectic it is may not be so well known.

And perhaps not so obvious also are the pangs of terror that attack a regional information officer, naive in CMHC life even if not green in years, when he or she becomes involved for the first time in a ministerial visit.

The occasion was the annual convention of the Housing and Urban Development Association of Canada which attracted some 1,200 delegates to Halifax for a week in February.

The speaker at the luncheon during the first day was the HON. RON BASFORD, Minister of State for Urban Affairs.

And to a green RIO, although with some experience in Royal and Vice-Regal tours, the obvious demand for maximum efficiency was conducive to trembling limbs and grumbling stomach.

"Off to the guillotine," said I, about to depart for downtown Halifax at or about the same time that the Minister was scheduled to fly from Ottawa to the Nova Scotia capital city.

Fortunately, or so it appeared, most of the last-minute preparatory work had been completed prior to Mr. Basford's arrival shortly before noon.

"It's like a battle," I kept telling myself. "Once it starts, it's in the laps of the gods."

But during the next 12 hours my trepidation gradually diminished and my realization of the huge demands upon the mental and physical capacities of a federal cabinet minister became more acute.

Schedules don't usually maintain interest, but a few references to time are part of this narrative.

Shortly after noon we escorted the Minister to the pre-luncheon reception, and following the meal, listened as he



Hon. Ron Basford watches Hon. Horace Smith, Minister of Municipal Affairs for New Brunswick, sign the NIP agreement for his province.

made it clear to his audience that the federal government is intent on establishing an independent council to provide a nationwide new home warranty and insurance scheme. Each house is to be built to the level of quality and performance that the builder and purchaser have agreed on at the time the house is sold. A warranty would then provide an obligation that the house has been built as agreed on and that the builder will remedy defects arising from failure to perform at that level.

This was not welcome news to the builders who want their own warranty and insurance scheme and did not favour the federal proposal. But this is another story.

An earlier plea to the conference committee had resulted in the conversion of the women's hospitality room in the over-crowded hotel to a press room for an hour.

## Superintendent wins landscaping award for third time in a row

ALDO RESTELLI has done it again — won an award for the apartment project having the best landscaping and flower display in the City of Guelph. Mr. Restelli is superintendent of Regent Court, a 46-suite walk-up apartment, which has been administered by the Corporation's Hamilton Branch since 1964. The award was presented in March,

at the annual meeting of the Guelph Horticultural Society.

Awards are presented every three years and this is the third time in a row Mr. Restelli has won. His previous wins were in 1966 and 1969. Winners in the institutional and industrial classes, who also received plaques, employ professional landscape gardeners.

So we were able to move directly from the dining room to the temporary press room where the Minister signed a new partnership agreement with the Hon. Scott MacNutt of Nova Scotia to extend financial assistance to low-income families through the Co-Operative Housing Program.

After answering questions from the media, another agreement, this one to implement the Neighbourhood Improvement Program in the Province of New Brunswick, was signed by Mr. Basford and the Hon. Horace B. Smith.

These events were followed quickly by a private meeting, a drive to a local TV station, the taping of a half-hour television program, another taping of a short interview for a television news program that night and another private meeting.

By this time, the Minister appeared to relax somewhat and we reflected this to some extent. The limbs were steadier and the innards more settled.

But his day was far from finished.

After a quick change to a dark suit he joined past presidents of HUDAC for a private reception and dinner, and later met with a small group of assistants and CMHC people to mull over the day's events and related topics.

His departure for the airport about midnight was an anti-climax. He insisted on taking a taxi so that we could go home to bed.

# Executive Appointments

ROBERT ADAMSON has been appointed special adviser to the President, the latest in a series of appointments in his long career with CMHC that began in 1947 when he joined the Corporation as assistant statistician in the Economic Research Department. He has also been supervisor of that department ('50); chief economist and member of the Advisory Group ('55); director of Economics and Statistics Division ('60) and executive director ('65).

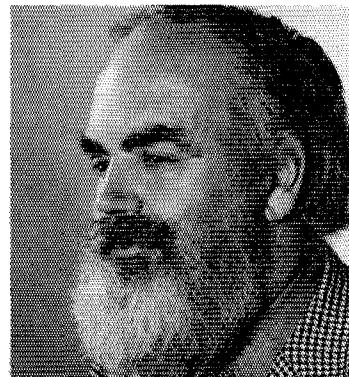
In 1970, Mr. Adamson moved with his family to Quebec City for a year to participate in the special program for improving bilingualism among senior executives in the Public Service.



A native of Winnipeg, Mr. Adamson graduated from the universities of Manitoba and Toronto. Before coming to CMHC, he was a member of the staff of U of T as research assistant with the Toronto Metropolitan Housing Research Project.

ROBERT MARJORIBANKS has been appointed director of Corporate Communications, Intergovernmental Secretariat. He was first associated with the Corporation in 1970 as a consultant, assisting the Minister with presentations to Cabinet and development of the Policy Planning Division, then he joined the Concept Development Group, PPD, as concept analyst in 1971.

Mr. Marjoribanks began his career as a staff writer and editor for the Canadian Press ('46). He has also been a partner in a public relations counselling firm ('50), managing editor of Consolidated



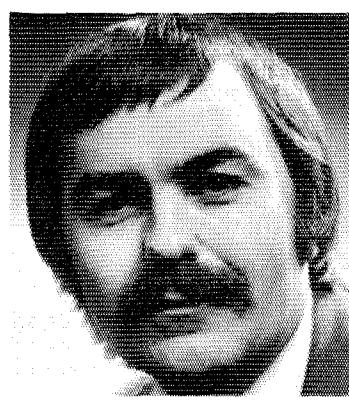
Press ('52), associate editor of Maclean-Hunter Publishing Company ('58) and a self-employed journalist and consultant in public relations and communications ('60).



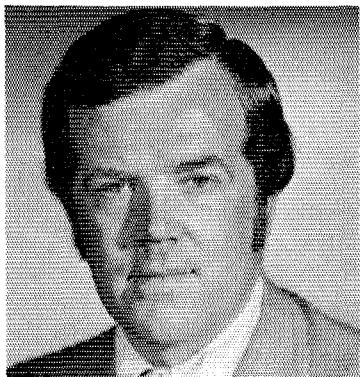
he was named federal-provincial relations officer — social programs, at the Privy Council Office. Mr. Gill has B.A. and M.A. degrees from the University of Toronto.

MICHAEL McCABE has joined CMHC as chairman of Policy Research and Co-ordination succeeding Robert Adamson. He comes to the Corporation from the Secretary of State's Department where he had been director of Strategic Planning ('70) and director-general of Programme Development ('71). For two years prior to joining that department, he was vice-president and secretary for an investment company and vice-president and treasurer for a management firm.

During the mid-1960's, Mr. McCabe was executive assistant to the Hon. Mitchell Sharp when the latter was, in turn, minister of Trade and Commerce, Finance and Ex-

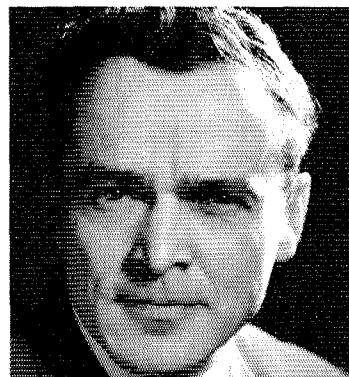


ternal Affairs. He has also held important positions with the Liberal Party as Ontario public relations director, national public relations director and director of youth activities. He has a B.A. (honours) from the University of Toronto.



CMHC has a new executive director who is responsible for data and systems. He is RAYMOND HESSEY, who was most recently employed with IBM Canada Ltd. as marketing manager for nine years. Mr. Hession was also senior systems analyst with the Canadian Armed Forces for three years until he was discharged with the rank of Captain in 1965. He has a B.A. from the Royal Military College in Kingston.

ANTHONY R. PITI has been appointed special assistant to the President. Mr. Pitt, an appraiser by profession, joined the Corporation in 1954. Since then he has been appraiser at Head Office, Halifax Branch ('54), Ottawa Branch ('57) and Toronto ('58); branch appraiser, Etobicoke Branch ('58); assistant manager, Windsor Branch ('61); assistant chief appraiser, Appraisal Department, Head Office ('63) and chief appraiser, Appraisal Division ('70).



## Speakers' Platform

CALDER HART, assistant regional director, Ontario Region; E.D. BRENNAN, special services officer, Ontario Region and W.H. SWALES, manager of Kitchener Office, represented CMHC at the official opening of the Mark X Experimental Steel House in Guelph on Feb. 26.  
\* \* \*

Mr. Swales participated in a symposium called "Housing over your Head" sponsored by the Kitchener-Waterloo Branch of the Consumers' Association of Canada. He discussed all the NHA programs that became law last June and concentrated his remarks on the Purchaser Protection Program announced by the Minister Feb. 4.

The Personal and Family Finance Department of the University of Guelph invited BRUCE HUTCHINGS, assistant manager of Kitchener Office, to attend one of their classes on March 5. General questions on mortgages were collected in advance from the students and two students interviewed Mr. Hutchings in front of the class. Later, impromptu questions were invited from the almost 300 students attending.

\* \* \*

Graduate Trainee DENIS

PAGE of Winnipeg spoke on the Assisted Home-Ownership Program Feb. 22 in Teulon, Manitoba at the annual meeting of Interlake Development Inc.

Winnipeg Branch Manager G.N. SNEYD took part in a panel discussion on housing problems in rural communities Feb. 11 in Virden, Manitoba. The panel was part of a conference sponsored by the Manitoba Chambers of Commerce.

(*Speakers — page 7*)

## Why did they leave us?

Because personnel changes cause many difficulties in business life, CMHC has tried, with greater or lesser success, to improve its system of employer-employee communication to increase job satisfaction and reduce considerably the number of resignations.

Each year, a number of employees leave the Corporation, either because they retire or resign for age or health reasons or because they have found another job. The reasons for the departure of the former are obvious, of the latter less so. We know they are leaving for another job, sometimes we know where the job will be but often we don't know why they left their job at CMHC.

Soon Personnel Division will invite these people to fill in a "Post-Exit Questionnaire" designed to obtain feedback from former employees with regard to their association with CMHC. The division is looking for suggestions which will improve staff relations and result in the best use of the Corporation's manpower resources.

The questionnaire states that names will be kept confidential and that no record of replies will go on any files in which the name of the former employee is mentioned. The questionnaire filled in will be destroyed after 12 months.

The questions concern such subjects as working conditions (fringe benefits, working hours, time off, regulations, salary level), opportunities for advancement, training and individual development, relationship with the immediate supervisor and co-workers, the personnel evaluation system, personnel policies and practices, and reasons for looking for a job outside the Corporation.

Until JEAN VENNE and ANDRÉ FRÉCHETTE of the Manpower Planning Section developed the questionnaire, a separation notice, filled in by the immediate supervisor, was the only source of information on the reasons for an employee's resignation. Thanks to this initiative by Personnel Division, CMHC will benefit from additional information which will help formulate policies better adapted to employee's needs.



**Fort William Office in 1948.** The office was sold to the city, now known as Thunder Bay, in 1971 and is currently being used as a rehabilitation workshop under the name Harmony House.



**Sales Manager Harry Baker** is flanked by the ladies of Fort William Office: **Mona Pelletier Listmyer** and **Barbara Buckman** on the left, **Monica Sellers** and **Beulah O'Donnell duGuay** on the right. The City was celebrating its Centennial in 1948 and slacks and checkered shirts were the required dress for female staff.

## **Admin officer gets 5 minute jail term**

One of the funnier highlights of Winter Carnival Week in Corner Brook, Nfld. was the mock jail operated at a local shopping mall. BOB HEFFERTON, administrator of CMHC's Corner Brook Office, was sitting very innocently in a local establishment enjoying some liquid refreshments when the acting sheriff arrested one of Bob's friends for giving false information to the public — the friend is director of Information for the Government of Newfoundland and Labrador.

Bob started to voice his objections to this interruption and made it quite evident to the sheriff that if he didn't retract the warrant, Bob would have to arrange foreclosure action on the jail for non-payment of a mortgage. Well, that did it. Within ten minutes a warrant was issued for Bob's arrest and he was locked up. After five minutes, he was allowed out but only after paying a \$2.00 fine. The proceeds were for a proposed second indoor ice surface.

The Carnival was a great success and everyone is looking forward to next year's. Bob extends an invitation to CMHCers in other parts of the country to enjoy Atlantic Canada's winter fun land and come on down to Newfoundland. You'll really enjoy yourself, he promises.

## **Languages Act explained**

Your employer is a Crown Corporation. Like all federal institutions it is bound by requirements of the Official Languages Act as to its language of service (external communications) and its language of work (internal communications).

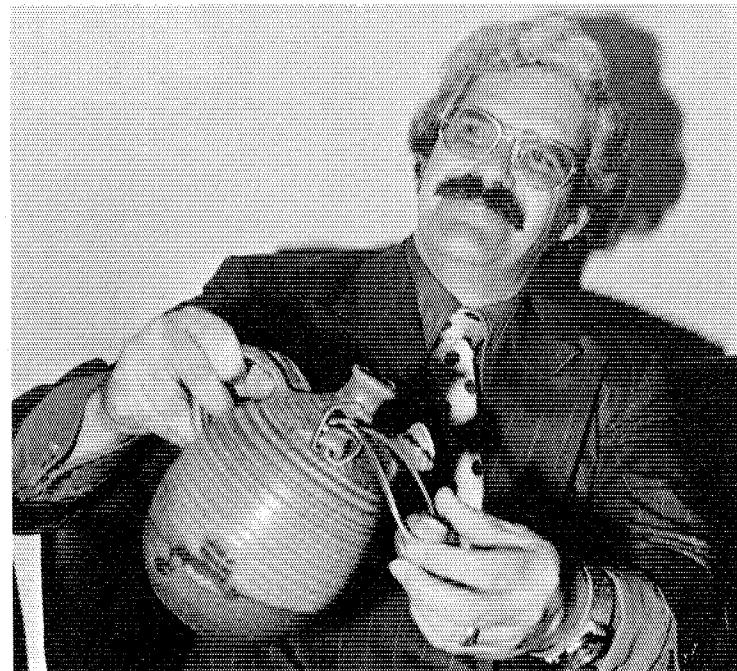
The Act states that *the English and French languages possess and enjoy equality of status and equal rights and privileges as to their use in Central Mortgage and Housing Corporation.*

A federal institution has to be bilingual only to the extent that it guarantees bilingual services to the public and al-

lows its employees to work in their own language in certain defined regions.

The bilingual staff required to achieve this objective does not depend on arbitrary measures, but will be dictated by the nature of the institution itself. Its contacts with the public and the working environment to enable its employees to work in their own language will be the determining factors. Hence, only a limited number of its employees will be required to be bilingual.

**the Official Languages Bureau  
CMHC  
local 310, 4th floor**



**Zorba the Greek? No,** it's Pierre Labonté showing off his new ceramic wine jug, a "transfer" gift from his friends in Information Division. Pierre is now with the Official Languages Bureau.

## **Basford announces \$100 million urban demonstration program**

A five-year \$100 million Urban Demonstration Program to show what can be done with housing, community planning and transit systems to cut costs and improve the quality of community life was announced by the Hon. Ron Basford in the House of Commons Mar. 13. The program will run from the 1975-76 fiscal year to 1980-81.

"These will be real brick-and-mortar projects that will be occupied by people, not blueprints or schemes on paper. This is the essence of a demonstration project, to get the idea off paper and onto the ground and show how it works in real life so that other people can follow the lead," the Minister said.

Spokesmen for all Opposition parties criticized the program, saying it isn't going to build one house and that this kind of program isn't necessary when Canada faces serious housing and urban problems. The Minister answered his critics by saying it is precisely because we have serious problems that the federal government is funding the Urban Demonstration Program at the present time. "The federal government has a responsibility to show builders, manufacturers and other levels of government what can be done to solve these problems," he said. Practical solutions have never got onto the ground because private industry has been unable or unwilling to take the risks involved in building something new for which there is not an assured market.

Research has shown houses *can* be built on steeply sloping sites, sites with shallow soil or poor bearing components, now houses *are* to be built on these seemingly-useless sites and made available to families.

Multiple housing that does away with common corridors and stairs, gives everybody private entries and some place to sit outside other than a balcony as well as safer, more convenient ways to store their cars is also going to be built using funds from the program.

Part of the \$100 million will show it's possible and practical to create public spaces in northern communities that have a controlled climate.

Neighbourhood community centres combining social, cultural and recreational facilities as well as housing and commercial space will be built, so will low-rise projects, medium-density family housing and in-fill housing that is well-integrated into the community and won't destroy the character of a neighbourhood.

The flow of automobile and pedestrian traffic can be changed to create large car-free areas, both in a neighbourhood and downtown, and the Urban Demonstration Program will do this also.

Funds for the program are not tied to any existing federal program and will apply to federal, provincial and municipal projects as well as to projects put forward by the private sector and individual Canadians. Proposals will be evaluated by a nine-member advisory committee whose chairman is Kenneth Hare, a professor of geography and physics at the University of Toronto. Dr. Hare is a former president of the University of British Columbia and has served as a research adviser to the federal government.

Projects selected for the Urban Demonstration Program must satisfy four primary criteria. They must:

- be directed to the solution of specific problems rather than merely identifying, defining or detailing problem areas
- have substantial Canada-wide relevance; relevance will be judged by the extent to which the principles of the project are transferable to other regions of Canada and the significance of the problem for which the project is demonstrating a solution
- illustrate an innovative departure from conventional practice by using new techniques or applying traditional techniques in a new way
- take account of their interaction with the surrounding environment and reflect the fact that they are one component of a larger system of physical, economic, social and cultural elements.

Every project will have to satisfy at least one of four secondary criteria. They should illustrate:

- co-ordination and co-operation among two or more levels of government
- the use of local skills and resources including the effective involvement of citizens in planning and decision-making, various self-help programs and the training of the local labour force for skilled work
- multiple uses of facilities, services and resources and techniques for resource recycling
- ways of overcoming institutional obstacles such as inadequate financing, public ignorance or apathy, entrenched special interests or bureaucratic inertia.

A number of the projects included in the Urban Demonstration Program will be nominated for inclusion in the 1976 United Nations Conference/Exposition on Human Settlements to be held in Vancouver.

**Former CMHC employee says:**

## **Britain carries on in spite of energy shortage**

*In his latest letter, Chris Terry comments on the effects of the energy crisis on life in Britain and extends an invitation to CMHC staff to get in touch with him if they come to London.*

\* \* \* \*

It is quite understandable, and interesting too, that the topic of the British energy crisis should have become one of curiosity and speculation in Canada, given the coverage it has been receiving in the press. In all honesty, the crisis has had a minimal impact on us and most other people with whom we have discussed it feel the same way. In fact, many people feel guilty about not being seriously inconvenienced in view of the reports coming in from abroad about how badly off we are.

I should say right away that being students in London, as opposed to steel workers in Sheffield, we are a lot less affected than the majority of people. For instance, when the economy was running on a three-day week many offices were open the usual five days, making do with kerosene lamps and no heat. This didn't apply to industries dependent on electricity such as steel and heavy manufacturing. It didn't stop the majority of retail stores from staying open either, although they suffered from an increase in shoplifting in the gloom.

London in mid-winter seems much darker for a longer period of time during the day than anywhere in Canada of which I have experience. It tends to be dull and wet in January, although this year was much more pleasant than another January I spent here three years ago.

Actually, the rather mild weather probably dampened the impact of the miner's overtime ban/strike and the problems with the oil-producing states in the Middle East. Had it been colder, domestic demands would undoubtedly have been higher and daily power cuts would have been the result, as was the case two years ago when a similar miners' strike took place. As it was, a government campaign to Switch off Something (S.O.S.) was able to produce some saving in domestic consumption. Generally speaking, I would say the British public is pretty careful about using energy supplies. People seem much more conscious of turning off lights and closing doors etc. than is the case in Canada although it seems inevitable that our sometimes-cavalier attitudes to energy consumption are undergoing a substantial change.

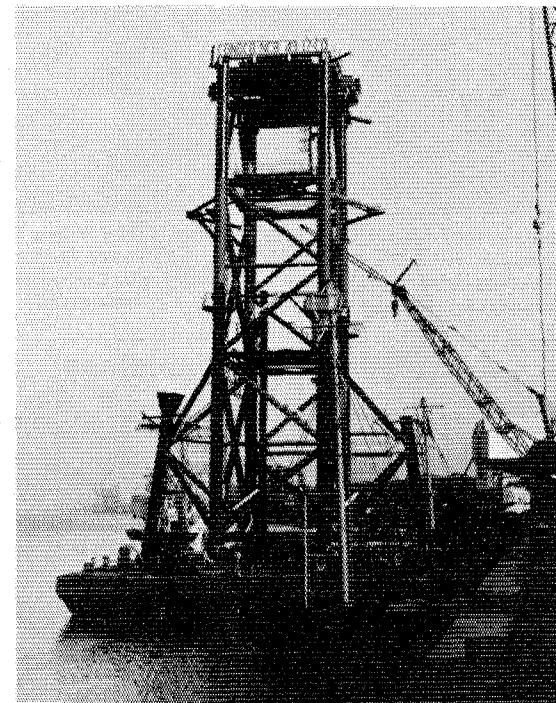
Overall, my impressions of the "energy crisis" have been that people were not overly outraged, although they were subject to certain inconveniences and many were laid off. It has to be said that the crisis had two aspects: the problems with oil which was further from the control of the government than those of the second aspect — the production of coal. The miners' strike seemed to engender a feeling of confrontation between the government and many working people, especially since Mr. Heath exhibited an iron determination not to give in to the miners as he had been forced to in 1972. On the other hand, many people sympathized with the position of the miners who work in adverse conditions for less money than temporary office help can earn in London. With the formation of a minority Labour government the feeling of confrontation seems to have subsided, however there is no way of knowing how long the "social contract" between the Labour Party and the trade unions will last.

Regarding oil supplies, there is much confidence that the large North Sea oil finds will enable Britain to become self-sufficient by the end of the 1980's. Similarly, there isn't much public dissent over the British accommodation with the Arab oil-producing states which ensured that oil supplies were kept up. There is a lot of grumbling about gasoline prices. A gallon of regular brands now costs 50p. (\$1.15), but in the face of no viable alternative the prices are paid and there certainly doesn't seem to be any reduction in personal vehicle use.

It was quite remarkable really to see how well society seemed to adapt itself to changing conditions. The predictions of domestic chaos and disaster weren't substantiated. Perhaps it all points out that society is much more resilient than commonly thought. In the face of adversity, real or potential, life does go on for most people in very much the normal way. One observation which has been made is that Britain has been subjected to so many crises of one kind or another in the last 30 years that the ability of new



The Terrys have enjoyed a number of musicals since they came to London.



This complete offshore production rig has been installed in the North Sea and will provide oil and natural gas for British use. By the 1980's, Britain may no longer have to rely on the Middle East for her oil supply.



Chris and his wife enjoyed Easter break in the west of England and might have had Devon cream tea near these charming cottages.

Photos — British High Commission

ones to harm the country are treated with disbelief. The magnitude of events necessary to make a strong impact on the public consciousness seems to be continually escalating.

One area where this is actually happening is in the field of housing. Britain is now faced with a drop in starts in the order of 40 per cent since 1969, the doubling of house prices in the last few years (especially in the south-east) and a current drying up of mortgage money for new homes. Waiting lists for public housing get longer and the number of actually homeless people is also on the increase as cheap boarding houses are removed from the market for land redevelopment. There are, for instance, approximately 1,400 people sleeping in the open or in emergency shelters every night in London. This is duplicated in most other major cities, though not in such large numbers.



Spring comes to Britain in mid-February, Chris tells us.

On the other hand it should be pointed out that a fairly successful rehabilitation program has been in operation for several years and that the Conservative government introduced a NIP-type of program to assist low-income areas. The general approach seems more parochial than that envisaged by NIP — local residents are not formally built into the program, nor is there any concept that will seek to minimize the impact of the physical program on the social fabric of the community. I must emphasize that my impressions are just those of an interested observer and may not be completely valid.

I did have an opportunity to hear the former Minister for Housing and Construction speak on the program I mentioned above. I was given the impression that physical conditions coloured the government's perceptions of poor housing and living standards more than insights into how other influences might have an equal or greater impact. This isn't to downgrade achievements in the housing field. The amount of public housing in London is truly amazing and it doesn't take much imagination to realize, from the evidence of what remains, that people who do live in these "estates" are significantly better off than they were a few years ago. There is also some understanding of the alienating effects of high-rise towers and genuine attempts do seem to be made to avoid this type of construction.

Life here is quite enjoyable on the whole, and the longer we stay the more we like it. London is a terrific place for us as we have a great interest in theatre, especially musicals. We have seen several such as "Gypsy", "The King and I" which was magnificent, "Grease", "Godspell" and one or two not so good. We have also been to "Sleuth", a revival of "Sherlock Holmes" which was also extremely good, some concerts at the Albert Hall and the usual run of movies, a modern ballet, and the children's pantomime "Peter Pan" which was one of the best things we've seen.

Spring has been here for about a month. (This letter was written March 17.) Most gardens are covered with flowers although trees haven't started to bud yet. We did have one fall of snow which melted by mid-afternoon. Concentrating on academic matters under these conditions can be somewhat difficult. We are going to take advantage of the Easter break to visit the west of England with friends for a few days — visions of Devon cream teas and Somerset cider! Following our June exams we hope to venture a little further afield.

Now that the season for visiting Europe has begun again I hope that anyone in London for a few days will get in touch with us at 2 Eldon Grove. I'm always looking for an excuse to show people some of the aspects of this fascinating city which a casual visitor might miss. It really is true, to borrow a saying, that anyone bored with London is really bored with life.

## Life on the Outside

(Speakers from page 4)

Mr. Hutchings addressed a regular meeting of the Cambridge Real Estate Board on the Assisted Home-Ownership Program March 6. Considerable interest was shown in the program judging by the number of people attending the meeting and the types of questions they asked.

Vic HAMM, assistant manager of Winnipeg Branch, spoke to a town meeting in Neepawa, Manitoba, Feb. 5 about Section 42 land assembly.

Mr. Hamm attended a meeting of the Interlake Region, Manitoba Metis Federation March 11 in Gimli, Manitoba. The rural and native housing program was discussed along with the Assisted Home-Ownership Program, Non-Profit Housing Assistance, Co-operative Housing Assistance and the Residential Rehabilitation Assistance Program.

Landscape Architect KEN PUGH of Winnipeg Branch was elected secretary of the Manitoba Association of Landscape Architects on Mar. 9.

\* \* \*

PETER OSBORNE, Edmonton Branch Manager, and MIKE FUSHEY, Assistant Chief Inspector, sat on panels at the annual meeting of the Alberta Home Economics Specialists' Council held Mar. 16 in Edmonton. The theme of the convention, attended by approximately 50 home economists from throughout the province, was "The Home: An Environment for Human Growth". Mr. Osborne spoke on NHA financing of houses while Mr. Fushey's topic was the quality of housing.

Other representatives on the panels were from the Alberta Housing Corporation, the house building industry, and lending institutions.

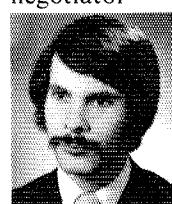
The noon luncheon was co-sponsored by Alberta Housing Corporation and CMHC.

(Appointments from page 2)

TERENCE M. O'NEILL — Appointed pension and group insurance officer, Personnel Division, Head Office. Mr. O'Neill has spent his C M H C career with Personnel Division as clerk ('46); senior clerk ('49) and section head ('50), Employees Benefit Section and administrative assistant ('61).



PIERRE TRUDEL — Appointed negotiator — Loans Department, Montreal Branch. Mr. Trudel has been with CMHC as loans clerk, Quebec Branch ('64); at Quebec Regional Office as senior clerk, Mortgage ('67) and with Branch Administration ('69); assistant manager, Sherbrooke Office ('71) and special projects officer, Montreal Branch ('72).



MAURICE RABOT — Appointed assistant director, Intergovernmental Liaison Group, International Government Secretariat. Mr. Rabot joined CMHC last year as policy analyst in Policy Planning Division, Head Office. He was born and educated in Ceylon and came to Canada in 1971.



HERMAN K. POSER — Appointed branch appraiser, Windsor Branch. Mr. Poser has spent his C M H C career at Kitchener Office as senior clerk and appraisal clerk ('56), appraiser ('57), junior professional appraiser ('63) and professional appraiser ('69).



## 20-year club

The following employees have been with CMHC for 20 years: A.R. PITR, special assistant to the President; J.R. CHOQUETTE, assistant director of Administration; O. LACASSE, maintenance man, Building Maintenance Section, all at Head Office; C.R. WARE, loans officer, Toronto Branch; O. LLEWELLYN, branch appraiser, Fredericton Branch and P.G. CHATILLON, administrator, Mortgage Department, Quebec Branch, all in the field.

# Experimental steel house tested in Guelph

**May be alternative to conventional house construction**

The Mark X Experimental House in Guelph, Ontario, was opened Feb. 26. It is an attempt to provide an alternative to conventional house construction by using steel components. Successful completion of this experiment may lead to commercially-marketed steel components as an economically-competitive alternative to conventional residential construction.

The Mark X experiment is a split-entrance house with four bedrooms. It was built for the HUDAC technical research committee by the Guelph and District Home Builders Association who arranged for sub-trades and instructed them in the new techniques involved. Ontario Housing Corporation provided the building lot. Several detached houses, constructed in various parts of a subdivision, are being built for OHC and will subsequently be rented to low-income families.

Construction began in Guelph in mid-October and the innovative aspects of the project were finished in mid-November. A time study was carried out by an Ottawa consulting firm with the co-operation of the University of Guelph. Part of the CMHC Part V grant of \$6,330 financed the production of a 16mm sound colour movie and 35mm colour slides to illustrate the construction techniques for builders across the country.

The principal innovative feature is the new form of all-steel foundation and main floor construction. The foundation is part of a continuing series of new foundation types being studied by the Housing and Urban Development Association of Canada (HUDAC) who initiated this project and several others in the "Mark" series. Basement construction has proved to be one of the most troublesome building problems and basement performance (or lack of it) has evoked the greatest complaint from home purchasers. The new system, which has been researched at Dominion Foundries and Steel, Limited (Dofasco) in Hamilton, appears to lend itself to easy and rapid erection in both wet and cold weather with a minimum of problems. Its expected cost will make it competitive with existing systems and it does not require tools or equipment not ordinarily available at the average

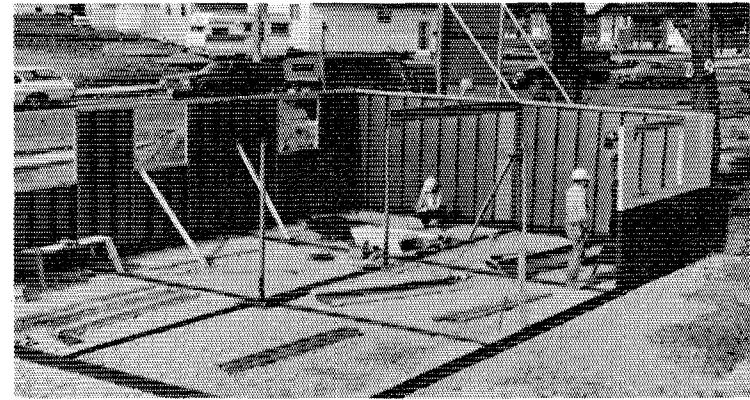
building site. Methods of insulation have been tried and an erection procedure developed to permit the Mark X foundation to be built in a single day. The structural interlocking foundation components can be assembled in 12 to 20 man hours. This compares to conventional methods where the time needed is 70 man hours. The house itself is planned on the 24-inch spacing of structural components which necessitates the co-ordination of doors and windows — a cost cutting and highly efficient method of building.

Extensive use was made of other steel building elements, including thermal steel studs in the exterior walls and bearing as well as non-bearing interior walls. A section of wall was built and a bulldozer piled earth against it to test its resistance to soil pressure. The steel floor was tested for its loading and acoustic properties. The front and end walls of Mark X are covered with a new brick panel that was first tried out last year on the Mark IV project and is performing very well although it is not yet on the commercial market.

Another innovation is the electrical grounding method devised in collaboration with Ontario Hydro's research de-

partment making it possible to install conventional wiring. Electrical wiring of steel components has traditionally involved elaborate protection and shielding requirements which increase the cost beyond the point of making it practical for housing. When the Mark IV project was built in Kitchener in 1968, Ontario Hydro and HUDAC began a joint study of the problem resulting in the development of new and less rigid standards for wiring steel joists and studs. The Mark X effort is expected to extend this new wiring concept and, therefore, cut costs.

The house is open to the public for viewing and will continue to be the subject of periodic inspection by HUDAC to evaluate its features and assess their success. A technical report is being prepared now that construction has been completed. It will comment on the building techniques and their efficiency, point out areas of possible improvement and compare this new system with other systems under development and with conventional construction now in use. The significance of this project is its potential cost-saving and the experimental house has already demonstrated this aspect.



**The Mark X house features a bolt-together steel panel basement, steel footings, steel floor decking and steel wall studs. Concrete, the traditional material used in home construction, has not been used in the major foundation areas of this experimental home.**



**The completed Mark X house.**



**Robert Edelsten admires the scroll presented to him by Information Division staff as one of his retirement gifts.**

Photo — Bill Cadzow / CMHC

## People and Places

### Retirements

In Head Office: Miss I. FERGUSON, Administration Division, with CMHC since 1946; E.R.F. EDELSTEN, supervisor, Administrative and Supply Services, Information Division, on staff since 1953 and Mrs. A. VILLENEUVE, Office Services Department, a Corporation employee for over 10 years.

In the field: Mrs. R. JOLLIMORE, Halifax Branch, on staff for 27 years.

### Resignations

At Head Office: D. PAQUETTE, Printing Section, Office Services Department, on staff since 1966.

In the field: R. FELTON, Montreal Branch, with CMHC for over 10 years; E.D. SMITH, regional inspections officer, Atlantic Regional Office, with

the Corporation for 20 years; P. ALLARD, Quebec Branch, a CMHC staff member since 1961; Mrs. B.E. AMYOT and Mrs. L. FORTIN, both of Longueuil Office, on staff since 1964 and 1965 respectively.

### Transfers

At Head Office: Miss J.L. THIBAUDEAU, from Statistics Department to Central Registry; Mrs. I. McDONALD, from Mortgage Marketing Division to Personnel.

In the field: C.R. KELLY, from Thunder Bay to Sudbury Branch; R.W. LUMMISS, from Sudbury Branch to Kitchener Office; J.L. SOUCY, from Les Abeilles Project to Montreal Branch.

J.F. MONTPETIT, from Windsor Branch to Appraisal Division, Head Office.

## Announcements and Notices

### Births

COOK — Robert Cook, Longueuil Office, and Mrs. Cook announce the birth of a daughter on Jan. 23.

CUMMINS — Robert Cummins and Mrs. Cummins of Engineering and Construction Division, Head Office, announce the birth of a daughter, Patricia, Dec. 15.

PALASY — Daniel Palaisy, Urban Renewal and Public Housing Division, Head Office, and Mrs. Palaisy announce the birth of a son, Jean Sébastien, Feb. 28.

BUGLIONE — N.R. Buglione, Data Processing Operations, Organization and Methods Division, Head Office, and Mrs. Buglione announce the birth of a daughter on Mar. 3.

### Marriages

Schad-TRICK — Hilda M. Trick, Oshawa Office to G.R. Schad on Mar. 2.

DELPHINE-LALONDE — Lise Lalonde to Fritz Delphine, both of Montreal Branch, on Feb. 1.

Legault-ROULEAU — Sonia Rouleau, Data Processing Operations, Organization and Methods Division, Head Office, to Denis Legault on Feb. 27.

Lacey-HOLDEN — Janet A. Holden, St. John's Branch, to William Lacey in Feb.

Gagnon-SIMARD — Renée Simard, Chicoutimi Office to Roger Gagnon on Feb. 8.

Besserer-LARIVIERE — Dolores D. Larivière, Toronto Branch, to Reginald Besserer on Mar. 9.

# SCHL PERSPECTIVE

Volume 9, N° 4

OTTAWA, CANADA

AVRIL 1974

## Un nouveau maître, le mètre

par Thérèse Aquin

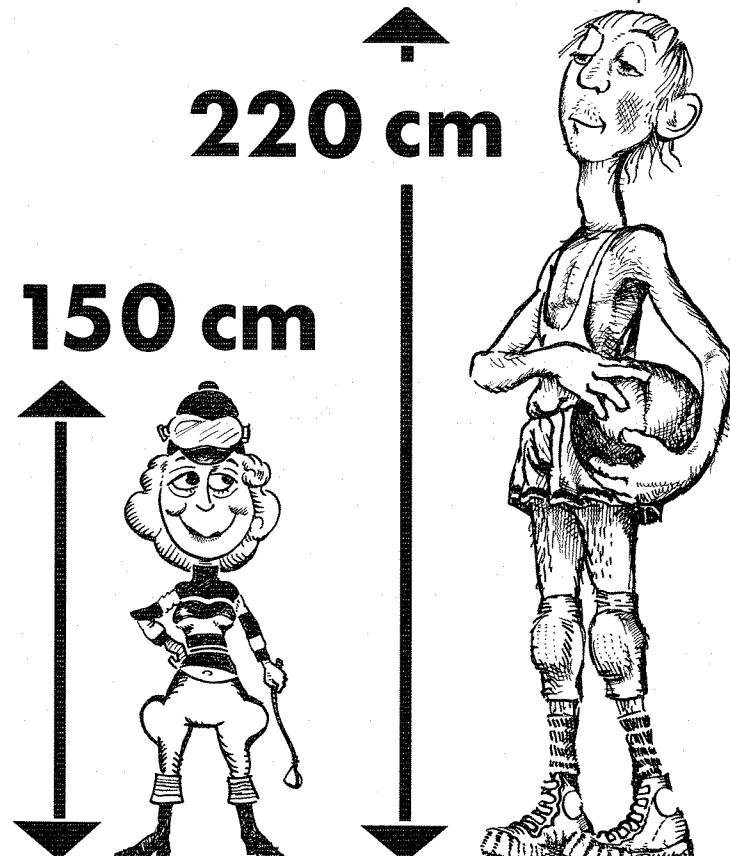
De l'époque où la toise servait de mesure, nous est venu le joli mot de toiser. Nous disons, sans trop y penser: "Je l'ai toisé de la tête aux pieds." A présent que le mètre est sur le point de supplanter notre système pouce-livre, dirons-nous: "Je l'ai mètré", ou encore: "Je l'ai métrisé"? Qui sait les tours de langage que le système métrique nous jouera, sans parler des bouleversements plus profonds auxquels nous assisterons.

A la Société, nous attendons ce mètre, de pied ferme, sachant fort bien qu'il procédera à de notables changements. Car, il faut bien se le dire, nous retardons, nous, les Canadiens, en cette matière sur la presque totalité du monde. En fait, les pays qui ne se sont pas encore convertis au système métrique ressemblent, d'une manière étonnante, à la France d'avant 1795. Les unités portant le même nom variaient alors d'une province

à l'autre. En 1974, la ménagère de Saint-Rémi-du-Dégelé, en promenade chez nos voisins, découvrira bien vite que la pinte de l'Oncle Sam ne vaut pas sa pinte impériale. En terre d'Amérique, il y a pinte et pinte, gallon et gallon. Cependant, ce point n'est pas le seul que nous ayons en commun avec la France du 18e siècle. En ce temps-là, les subdivisions des différentes mesures n'étaient pas décimales. La plus grande anarchie régnait là, comme ailleurs. Pour y mettre un terme, c'est Talleyrand lui-même qui fit adopter par l'Assemblée, en 1790, un projet d'unification. Une commission, relevant de l'Académie des Sciences, fut chargée d'établir le nouveau système et se prononça, dans le choix d'un étalon, pour le quart du méridien terrestre dont la dix-millionième partie constituait l'unité usuelle: le mètre. La loi du 18 germinal de l'An III (7 avril 1795) prescrivait l'adoption d'un étalon unique des poids et mesures et établissait les principes et le système qui prévalent aujourd'hui.

A preuve que l'histoire se répète, la Commission du système métrique, créée en 1971 par le Gouvernement canadien, a reçu pour mandat de nous mettre au pas avec notre siècle et la plus grande partie de l'univers, sans toutefois nous y obliger par décret. La conversion, facultative pour l'ensemble du secteur privé,

(Voir LE MÈTRE page 5)



Commission du système métrique

RÉGION  
SAN/EGRTN/ONAO

LA RÉORGANISATION  
AU QUÉBEC,  
UN DÉBAT PUBLIC

par Jean-Claude Cyr

Dans la région du Québec, la réorganisation aura été un des événements marquants des douze derniers mois. Informé, interrogé, impliqué, le personnel de la région a eu plusieurs occasions d'intervenir dans l'élaboration d'un plan de réorganisation. Des mécanismes particuliers ont été mis sur pied pour effectivement permettre à chacun de participer à sa mesure.

Rappelons simplement que, suite à la décision de M. Hignett en juin 1972 de réorganiser la SCHL, le Conseil d'administration a accepté, en février 1973, des propositions devant servir de base à la réorganisation.

Dans le cadre de ces propositions, les régions se sont vues accorder une certaine flexibilité dans l'élaboration des changements "organisationnels" qui les concernaient. La région du Québec a alors choisi une approche qui devait permettre l'intervention optimale du personnel de la région.

Cette approche comprenait la mise sur pied de mécanismes de consultation formelle dont la description donne une image du climat qui fut suscité:

(Voir RÉORGANISATION page 6)

### Populations rurales et autochtones

## 50,000 LOGEMENTS

C'est le 7 mars dernier que l'honorable Ron Basford a dévoilé les politiques futures de la Société relatives à l'habitation réservée aux autochtones et aux communautés rurales d'un bout à l'autre du Canada. Cette conférence de presse, à laquelle ont assisté des représentants de tous les gouvernements et organismes en cause, était l'aboutissement de trois ans d'échanges entre le Conseil des autochtones du Canada, les associations provinciales de Métis et d'Indiens non inscrits, les gouvernements provinciaux, plusieurs ministères fédéraux et le cabinet fédéral.

L'impossibilité de restaurer tout le mauvais logement au cours de la première année nécessite le maintien du programme des réparations d'urgence pendant quelque temps encore. Il s'appliquera aux familles d'autochtones qui vivent présentement dans des logements impropre à l'habitation et qui ainsi pourront



Le droit à un logement décent, c'est pour tous

(photo SCHL)

autochtones et les familles qui habitent les milieux ruraux, ainsi que l'application du programme de remise en état des logements au-delà des grands centres sont, sans contredit, les principaux éléments de cette nouvelle politique. Pour le ministre Basford, c'est reconnaître la nécessité de mettre à la portée de ces personnes défavorisées un certain nombre de programmes déjà existants dans les secteurs urbains.

Sous réserve du consentement des provinces, le gouvernement fédéral met à la dis-

profiter immédiatement de logements améliorés. Enfin, il sera nécessaire d'établir des normes spéciales de construction résidentielle pour répondre aux besoins spécifiques des petites collectivités.

La réussite de ce programme de grande envergure repose sur la participation des groupements intéressés et de la population locale à la planification, à l'exécution ainsi qu'à l'administration du programme. La construction d'habitats visera non seulement à pro-

(Voir 50,000 LOGEMENTS page 3)

### en bref:

Etre femme en 1974 ..... page 2

Le bilinguisme institutionnel ..... page 3

L'avenir est aux jardiniers ..... page 5

Nouveau formulaire ..... page 8

# Colloque sur la formation des stagiaires diplômés

Les 30 et 31 janvier 1974, a eu lieu à l'hôtel Skyline d'Ottawa, un colloque sur le programme de formation des stagiaires diplômés. Cette rencontre avait pour objectifs de reviser le programme existant et de déterminer les exigences futures de la SCHL en matière de personnel de gestion.



(photo SCHL)

Chaque directeur régional avait délégué trois représentants pour assister aux ateliers:

Région	Nom
Atlantique.....	Tom Hall-Jones Adjoint au directeur régional Jim Walker Gérant adjoint, Halifax
Joe Ryan Gérant du bureau de St-Jean	
Québec .....	Fernand Chaloux Surveillant des succursales Robert Labelle Adjoint administratif Jacques Baril Gérant du bureau de Longueuil
Ontario.....	Bryan Marcus Agent administratif Baxter Black Gérant adjoint, Hamilton Con Leclerc Gérant adjoint, Ottawa
Prairies .....	Vic Ham Gérant adjoint, Winnipeg Brian Bon-Bernard Gérant adjoint, Calgary Joel Teal Agent des projets spéciaux
Colombie-Britannique .....	Peter Charnley Administrateur régional des succursales Joe Hynes Gérant adjoint, Vancouver Keith Schneider Gérant adjoint, Prince George

Paul Aubrey, directeur de la Division de l'administration des hypothèques, et Frank Hodgson, directeur adjoint de la Division des prêts, représentaient le Siège social. Trois stagiaires diplômés, embauchés par la Société en 1973, assistaient également à la rencontre; il s'agit de John McKinnon du bureau de Victoria, de Lucie Garneau de la succursale d'Ottawa et de Serge Chamberland de la succursale de Québec.

## SCHL

# PERSPECTIVE

Journal publié mensuellement pour les employés de LA SOCIÉTÉ CENTRALE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT

Rédacteur français: François Lapointe

Veuillez adresser vos articles rédigés en français ou toutes communications et suggestions relatives à la publication des textes français au rédacteur français de Perspective, Division de l'Information, au Siège social.

# Etre femme en 1974

par Thérèse Aquin

Les faits sont têtus. Ils insistent pour se faire connaître. Au début, ils passent inaperçus. Mais bientôt, ils vous crient dans les oreilles ou bien ils vous crèvent les yeux. Tenez par exemple, la condition féminine au Canada, elle est un fait composé à son tour de milliers de cas dont on commence seulement à prendre connaissance. Il n'est pas de semaine, depuis 1973, que la presse du pays ne fasse écho à quelque situation féminine. Faites-vous un dossier de coupures de presse. Vous verrez se dérouler le film d'une conscience qui naît. Je tire au hasard du mien quelques manchettes: "Application plus stricte de la loi contre la discrimination dans l'emploi", "Système de 'quotité'" (juste représentation des femmes dans les professions), "Appréciation comptable de la femme au foyer", "Les femmes syndiquées ne sont pas à l'abri de la discrimination", "Des lois fédérales devraient bientôt améliorer la condition de la femme", "L'ONU se prépare à l'année internationale de la FEMME", "Trop de femmes se complaisent dans un état de dépendance totale."

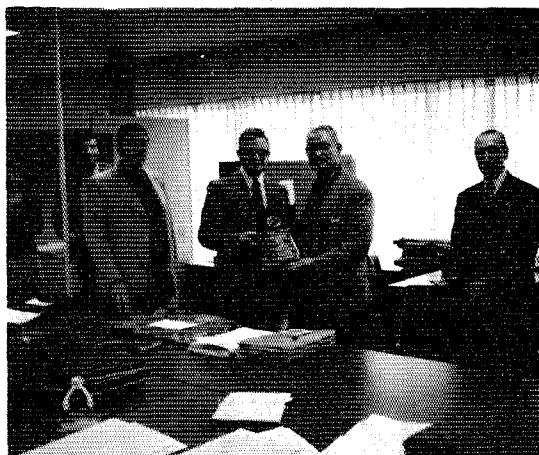
Certains titres me font penser à de grands traits de couleur avec lesquels on chercherait à construire un tableau. Mais le tableau demeure incomplet. La question qui me vient à l'idée est toujours la même: Où en sommes-nous exactement, nous les femmes canadiennes? Où nous situons-nous?

Un petit livre que je viens de consulter constitue une forme de constat de ce que le gouvernement fédéral a accompli en faveur de la femme, ces dernières années, et des mesures qu'il se propose d'entreprendre. Il s'intitule: *La situation de la femme au Canada*. On peut se le procurer à Information Canada. Vous y trouverez, traités très brièvement, toute une variété de sujets: garderies, réforme du code du travail, propositions visant à purifier nos textes de loi de la discrimination à l'égard des femmes indiennes, à l'égard des immigrantes désireuses de devenir citoyennes canadiennes, etc.

Toutefois, il ne faut pas se le cacher, cette brochure doit être lue avec circonspection car on y trouve un relent de programme politique, un je ne sais quoi de vantardise de la part du gouvernement au pouvoir qui cherche à aiguiser l'appétit, jusqu'au prochaines élections, de l'électorat féminin. Lisez-le tout de même, ne serait-ce que pour avoir une idée de la tâche qui vous attend. Sachez lire aussi entre les lignes.

## Bureau de Longueuil

# Vingt ans de service



Au bureau de prêts de Longueuil, on fêtera désormais les vingt ans de service de tous les employés, en remettant à chacun une plaque commémorative. Les deux premières personnes à bénéficier de cette initiative louable sont MM. Poirier et Parent, inspecteurs au service de la Société depuis le 1er mars 1954.

La remise des plaques fut faite par MM. Paul Morin et Paul N. Gravelle, respectivement inspecteur et ingénieur, en présence de M. R. Desgroseillers, gérant adjoint.

Perspective se joint à tous les employés du bureau de Longueuil pour féliciter MM. Poirier et Parent ainsi que pour leur souhaiter de nombreuses autres années avec la SCHL.

## Les objectifs du Club récréatif

par Lionel Alarie



Un Club récréatif peut servir à diverses fins. Il peut, à l'occasion, organiser des activités susceptibles de regrouper tout le personnel et ainsi justifier sa raison d'être. Ce genre d'initiative est très valable, même nécessaire, mais ne croyez-vous pas qu'il est temps d'évoluer? Nous sommes 300 personnes et plusieurs parmi nous possèdent des talents ou des connaissances dont nous pourrions tous bénéficier. Mais, pour ce faire, il est important de vous faire connaître. De cette manière, des groupes pourront éventuellement être créés afin de réunir les personnes ayant les mêmes centres d'intérêt.

Des efforts, dans ce sens, ont déjà donné des résultats étonnantes. Grâce au travail de votre vice-présidente, Louise Trahan, deux experts en photo-

graphie, Pierre Trudel et Bernard Gauthier, sont prêts à mettre sur pied un véritable Club de la photo. De plus, votre secrétaire Suzanne Miglierina tente d'obtenir du Théâtre du Nouveau Monde et d'autres organismes des réductions appréciables sur le coût des billets. Enfin, nous avons obtenu l'autorisation d'utiliser la cafétéria pour une exposition permanente de tous les travaux que vous nous présenterez. Il existe de grandes possibilités mais, est-il utile de le souligner, une organisation ne peut rien sans la participation de tous ses membres.

En terminant, je voudrais féliciter l'équipe de l'an dernier pour les activités qu'elle a su mettre en oeuvre. Les résultats qu'elle a obtenu doivent nous inciter à continuer leur magnifique travail. Bravo et merci à toute l'équipe.

## 50,000 LOGEMENTS (suite de la page 1)

duire des logements convenables mais aussi à favoriser le développement socio-économique des résidants de ces collectivités. Parmi les autres ministères fédéraux qui peuvent avoir un rôle à jouer dans ce programme de logement, on retrouve les ministères de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, des Affaires indiennes et du Nord canadien, de la Santé nationale et du Bien-être social, de l'Expansion économique régionale, des Finances et le Secrétariat d'Etat.

La participation de la SCHL est naturellement prédominante. Depuis 1970, un groupe intéressé aux autochtones, au Siège social, a été affecté à la recherche et à l'élaboration de politiques relatives à l'habitation de ces populations. Selon M. Basford, le temps est venu de leur fournir les moyens susceptibles de leur permettre de jouer un rôle plus direct dans l'application des programmes. De plus, la Société

affectera un personnel de soutien pour aider les groupements provinciaux intéressés à l'habitation, augmentera, au Siège social, son personnel chargé des questions relatives aux groupements d'autochtones et, enfin, prendra les mesures nécessaires pour recruter et former des autochtones dans ses propres bureaux.

Egalement, des réunions d'information seront organisées aux niveaux régional et local, afin d'aider les familles à mieux comprendre en quoi consistent les engagements hypothécaires, les impôts fonciers, l'entretien de la maison, etc. De la collaboration de toutes ces personnes et de tous ces organismes dépend le succès du programme mais, en définitive, ce sont surtout les mesures législatives existantes sur l'habitation qui permettront d'atteindre le but général de la politique relative au logement pour les populations rurales et autochtones.

## Une retraite bien méritée



Un sourire aux lèvres, une fleur à la boutonnière

Le 22 mars 1974, Robert Edelsten, chef des Services d'administration et d'approvisionnement au Siège social, quittait la SCHL pour bénéficier d'une retraite bien méritée. Tous ses compagnons de travail et amis ont cru bon de souligner l'événement en remettant à celui qui fut quelquefois surnommé "Robert le Terrible", quelques cadeaux-souvenirs, gages de leur estime et de leur admiration.

En plus d'offrir à Mme Edelsten un magnifique bibelot de porcelaine représentant des anémones, Bob Couillard, directeur adjoint de la Division de l'information, a présenté à celui qui fut l'un des pionniers de cette direction, une calculatrice accompagnée d'un parchemin sur lequel étaient inscrits tous les noms des personnes qui avaient contribué à l'achat des cadeaux.

Robert Edelsten est entré à la SCHL en 1953, immédiatement après son arrivée au Canada. D'origine britannique, M. Edelsten a acquis une ex-

joindre au personnel de la Société, il a également été administrateur à la Glasgow Alhambra en 1936 et journaliste à la pige en Italie, deux ans plus tard. En 1939, il s'est enrôlé à titre de volontaire et a fait du service en France et en Angleterre. Il a de plus travaillé pour le ministère britannique des Affaires extérieures, jusqu'à sa venue au Canada en 1953.

room School of Agriculture". A la Société, il a occupé les postes de commis supérieur à l'administration de l'ensemble d'Uplands, d'évaluateur à la succursale d'Ottawa en 1954 et de chef de la section chargée de la rédaction du Manuel en 1954 également. En 1957, il a été muté à la Division de l'information où il a mis sur pied la section de photographie, avant d'être nommé au poste qu'il a occupé jusqu'au moment de prendre sa retraite.

Pour Robert Edelsten, la retraite ne signifie pas une rupture brusque et définitive avec la Société et le monde du travail en général, puisqu'il s'est offert à aider ses anciens confrères de travail qui en exprimeront le désir. Les quelques mois que j'ai eu l'occasion de travailler avec M. Edelsten à titre de rédacteur de Perspective ont été amplement suffisants pour découvrir, sous l'administrateur compétent, un homme profondément humain, serviable et d'une grande franchise. "Perspective" se joint à tous les employés de la Division de l'information pour souhaiter à M. et Mme Edelsten une retraite agrémentée de tout ce qu'ils peuvent désirer de mieux.



La Section de photographie a effectué ce montage à l'intention de Robert Edelsten, dit "Le Terrible" (photo SCHL)

périence de l'habitation alors qu'il occupait le poste de secrétaire d'une firme immobilière de Londres, au début des années trente. Avant de se

## LE BILINGUISME INSTITUTIONNEL

Vous travaillez pour une société de la Couronne assujettie, comme toutes les institutions fédérales, à la Loi sur les langues officielles pour ce qui est de la langue de service ou de communication avec le public et de la langue de travail ou de communication interne.

Cette Loi stipule que les langues française et anglaise ont un statut, c'est-à-dire des droits et priviléges égaux quant à leur emploi à la Société centrale d'hypothèques et de logement.

Le bilinguisme institutionnel, tel qu'enoncé dans le texte de la Loi, ne correspond nullement à une bilinguisation générale et obligatoire. Une institution fédérale ne doit être bilingue que dans la mesure où elle assure des services au public dans la langue désirée et qu'elle offre, à ses employés, la possibilité de travailler dans leur propre langue, dans certaines régions données.

Pour ce faire, le nombre des effectifs bilingues ne dépend pas de règles intangibles,

mais de la nature même de cette institution, de l'importance de ses contacts avec le public et du milieu de travail à créer pour permettre à ses employés de travailler, en règle générale, dans la langue de leur choix. Par conséquent, un nombre limité d'employés de la SCHL devront devenir bilingues.

le Bureau des langues officielles

SCHL  
poste 310, 4e étage

*Un gros merci*

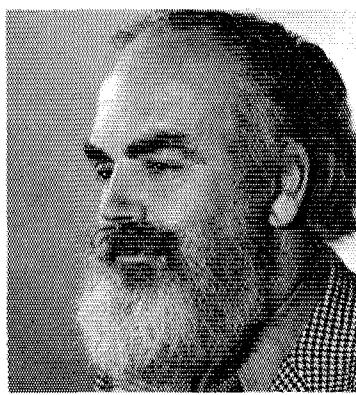
# Nominations

**MAURICE RABOT** est nommé directeur adjoint des relations intergouvernementales au Secrétariat intergouvernemental. M. Rabot est entré à la SCHL en 1973 à titre d'analyste à la Division du plan, au Siège social. Avant cette date, il fut rédacteur pour le Ceylon Daily News (1954-1958), représentant diplomatique au ministère des Affaires extérieures du Ceylan (1958-1970) et agent de liaison pour le ministère des Affaires urbaines du Canada de 1971 à 1973. Natif du Ceylan, M. Rabot détient un baccalauréat ès arts de l'Université du Ceylan.



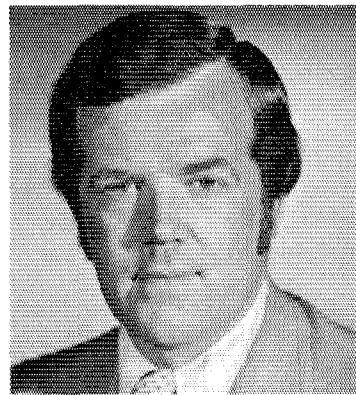
**ANTHONY R. PITTE** est nommé adjoint spécial du Président. Depuis son arrivée à la Société en 1954, M. Pitt a été évaluateur dans différents bureaux. Il fut également évaluateur de succursale à Etobicoke en 1958. En 1959, il fut détaché auprès de la ville de Toronto et y demeura environ six mois. Il occupa par la suite les postes de gérant adjoint à la succursale de Windsor (1961), d'évaluateur en chef adjoint au Département de l'évaluation au Siège social (1963) et d'évaluateur en chef à la Division de l'évaluation en 1970. M. Pitt est d'origine britannique. Il

devint membre de la "Royal Institution of Chartered Surveyors" et de la "Chartered Auctioneers Institute".



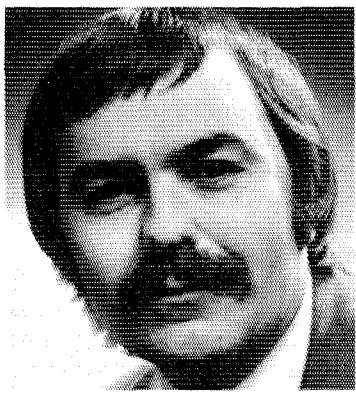
**ROBERT C. MARJORIBANKS** se voit confier le poste de directeur des relations publiques au Secrétariat intergouvernemental (Siège social). Depuis 1970, M. Marjoribanks a oeuvré au sein de la Société à divers titres dont celui de conseiller auprès du ministre d'Etat lors de la présentation de projets particuliers au Cabinet fédéral; il a également participé à l'organisation de la Division du plan en plus d'avoir collaboré, à maints égards, au sein de groupes d'études, à l'élaboration des politiques internes de la SCHL. En 1971, il fut nommé analyste des concepts, Groupe

des concepts, à la Division du plan. Avant d'entrer à la Société, il fut éditorialiste, puis courriériste parlementaire (Ottawa) pour la Presse canadienne. De 1950 à 1952, il était associé dans une firme de conseillers en relations publiques, de Toronto. Par la suite, il fut successivement: chroniqueur au Saturday Night; proposé à la mise en page au Canadian Home Journal et au Farmers Magazine; éditorialiste au Financial Post. De 1960 à 1970, il était conseiller en relations publiques et communications sociales.



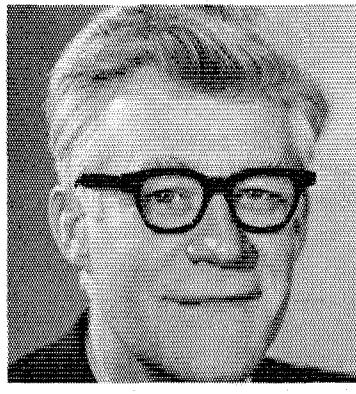
**RAYMOND V. HESSION** est nommé directeur exécutif des données et systèmes; il s'agit de son premier poste à la Société. Avant d'entrer à la SCHL, M. Hession a été analyste principal des systèmes au sein des Forces armées canadiennes (1962-1965), responsable de la mise en marché à la "I.B.M. Canada Ltd." d'Ottawa (1965-1974). M. Hession détient un baccalauréat ès arts du Collège militaire royal de Kingston.

**MICHAEL J. McCABE** vient d'être nommé président de la coordination de la planification et de la recherche; il s'agit de son premier poste à la Société. Avant son entrée à la SCHL, M. McCabe a été responsable de la mise en marché à la "Lever Brothers Ltd" (1959-1961), directeur des relations publiques pour l'Ontario (1961-1962), puis au niveau national (1962-1963), pour le parti libéral du Canada, adjoint exécutif du ministre au ministère de l'Industrie et du Commerce (1963-1965) et au ministère des Finances (1965-1968), adjoint

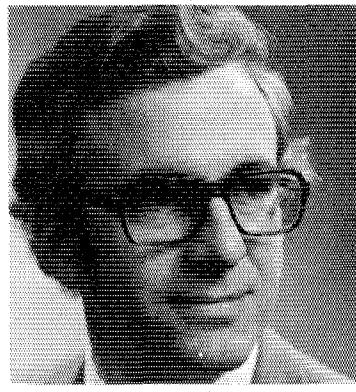


exécutif au secrétaire d'état au ministère des Affaires extérieures (1968), vice-président et secrétaire de "Halix Investments Ltd" et vice-président et trésorier de "T'Ang Management Ltd" (1968-1970), directeur de la planification au Secrétariat d'Etat (1970-1971) et directeur général de l'exécution des programmes au Secrétariat d'Etat, de 1971 à 1974. M. McCabe a obtenu un baccalauréat ès arts, avec mention honorifique, de l'Université de Toronto.

**ROBERT T. ADAMSON** est nommé conseiller spécial du Président. M. Adamson est entré à la SCHL en 1947 à titre de statisticien adjoint au Département de la recherche économique. En 1955, il fut promu économiste en chef et fit partie du Groupe consultatif que la Société venait de mettre sur pied. En 1960, il a pris la direction de la Division de la recherche économique et de la statistique. De 1969 à 1971, il a participé aux cours de langue de la Fonction publique dans la Vieille capitale. Natif de Winnipeg, il détient des diplômes des universités du Manitoba et de Toronto. Avant d'entrer à la SCHL, il a fait partie du groupe de recherches de la "Toronto Metropolitan Housing Research Project".



**CHRISTOPHER L. GILL** occupe désormais le poste de directeur des relations intergouvernementales au Secrétariat intergouvernemental; il s'agit de son premier poste à la Société. Avant son entrée à la SCHL, M. Gill fut adjoint au directeur exécutif de "l'Association of Universities and Colleges of Canada" (1963-1966), conseiller du Ministre à la Division de l'aide à l'enseignement postsecondaire au Secrétariat d'Etat (1966-1967), agent des relations fédérales-provinciales au Conseil privé (1967-1970), conseiller spécial du directeur général des allocations et services sociaux (1970-1971) et directeur de la Division du programme expérimental de revenu garanti (1971-1974) au ministère de la Santé et du Bien-Etre social. M. Christopher détient un baccalauréat de l'Université de Toronto ainsi qu'une maîtrise.



**PETER J. HUSTWIT** vient d'être nommé adjoint exécutif au président du Secrétariat intergouvernemental. Depuis son entrée à la Société en 1966, M. Hustwit a été urbaniste, puis urbaniste principal à la Division de l'architecture et de l'urbanisme au Siège social. Auparavant, il avait accumulé des années d'expérience en Angleterre au service d'organismes gouvernementaux locaux et d'experts-conseils du secteur privé.



Diane McHugh, de la Division du plan, se souviendra certainement du 15 février 1974, date à laquelle tout ce que la famille McHugh possédait fut la proie des flammes. Mais, elle se souviendra également longtemps de tous ses amis du Siège social qui, en l'espace de quelques jours, contribuèrent à alléger son fardeau en lui offrant quelque \$300.

Les seuls biens qui restaient à Diane et aux membres de sa famille étaient les vêtements qu'ils portaient le matin de l'incendie, l'assurance ne couvrant pas entièrement toutes les pertes subies. On se rappelle que les pompiers furent dans l'impossibilité d'atteindre à temps la maison de campagne, ravagée par l'élément destructeur.

Selon Diane, dire seulement merci n'est pas suffisant. Elle demanda donc au rédacteur de Perspective de publier ce petit message afin que tous sachent combien elle a apprécié leur aide et leur générosité.

## Vanier

### Foyer pour personnes âgées

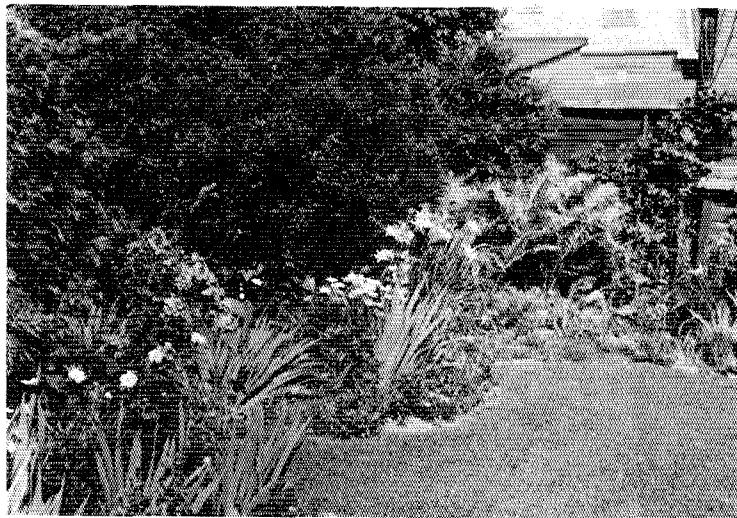
"De nos jours où les exigences de la jeunesse sont si souvent le sujet dominant des préoccupations de notre société, il est rassurant de constater l'attention soutenue que l'on porte au confort et au bonheur des personnes de l'âge d'or." Ces paroles, qui ont été prononcées par M. Jean-Robert Gauthier, député d'Ottawa-Est, lors de l'ouverture officielle d'un foyer pour personnes âgées dans la localité de Vanier (Ontario) lundi le 18 mars, indiquent bien l'intérêt que porte la SCHL à cette classe de notre population.

Outre M. Gauthier, plusieurs personnalités dont le maire de Vanier, M. Gérard Grandmaître, et les ministres ontariens du Logement ainsi que de l'Industrie et du Tourisme, MM. Handleman et Bennett, ont assisté à cet événement. Au cours d'une allocution, M. Handleman a insisté sur les droits des personnes âgées et plus particulièrement sur l'esprit communautaire qui doit régner dans ces nouvelles habitations. Une cafetière et une horloge furent présentées à deux pensionnaires du nouveau foyer.

L'emménagement des premiers occupants de cette résidence comprenant 51 logements, remonte au 2 février dernier. Quelque 75 personnes trouveront à se loger dans ce nouvel immeuble dont le loyer mensuel moyen est de \$40.

# L'avenir est aux jardiniers!

Saviez-vous que le Sahara fut, il y a fort longtemps, une terre riche et fertile où poussaient les plantes les plus variées et les fruits les plus juteux? Si, par malheur, vous ignorez ce fait historique, alors vous avez grand besoin de lire ces quelques lignes et enrichir votre jardin intérieur d'un certain nombre de faits probants, mais non moins déterminants.



(photo SCHL)

Ce préambule a pour but, je l'avoue bien humblement, de vous encourager, lecteurs désireux de bien vivre, à planter des arbres de toutes sortes et des fleurs propres à dégager un arôme des plus fin, digne des rois et des reines. A ce sujet, rappelez-vous, lecteurs désireux de vous instruire, que les fleurs sans les femmes ne dégageraient pas un bouquet aussi délicieux et que les femmes sans les fleurs ne seraient pas aussi charmantes.

Mais, demeurons plus terre-à-terre et tentons d'imaginer la détresse d'une personne qui se trouve dans l'impossibilité

catégorique, parole de rédacteur français de Perspective. Alors, prenez votre courage d'une main, une pelle ou une truelle de l'autre, et suivez ces quelques conseils:

#### Aménagement paysager

- Evitez d'être en retard; tracez à l'avance, sur papier, le plan de votre aménagement paysager
- Economisez en choisissant ce que vous voulez planter dans les catalogues de pépiniéristes et dans les livres de jardinage
- Cour de récréation, plates-bandes, pelouses, allées, patio et jardin potager sont autant d'éléments disparates

Les zinnias et les pétunias, semés à l'extérieur au début

de jouir d'un environnement immédiat propre et attrayant. Imaginons-nous également quel plaisir cette même personne ressent si elle sait que sa propriété augmente de valeur du fait d'un bel aménagement paysager. Cela peut vous sembler un défi que d'améliorer l'apparence de votre terrain, mais c'est un défi qu'il faut relever. Sur ce dernier point, je suis extrêmement

#### Arbres et arbustes

- Le patio est le principal centre d'activité au grand air; plantez-y un arbre qui vous procurera de l'ombre pour les jours chauds.
- Plantez vos arbres lorsqu'ils sont dormants, c'est-à-dire tard à l'automne et de bonne heure au printemps
- Assurez-vous que le trou est suffisamment large et profond pour recevoir toutes les racines sans les presser.
- Tassez fermement le mélange de terre de surface autour de l'arbre nouvellement planté et arrosez-le fréquemment.
- La plupart des arbres requièrent une certaine quantité d'engrais pour croître à une allure normale; uneousse annuelle de six pouces ou moins indique un manque d'éléments fertilisants.
- L'arbre idéal doit avoir une cime garnie de branches fortes et espacées qui sont de nature à laisser filtrer la lumière du soleil et à modérer la force des grands vents.

C'est la période de floraison des arbustes qui détermine le moment de les émonder. Les arbustes qui fleurissent tôt au printemps, comme la forsythie, doivent être émondés aussitôt après leur floraison, afin de ne pas détruire les fleurs naissantes.

#### Fleurs annuelles

- Des applications légères mais fréquentes d'engrais maintiennent la croissance de votre pelouse.

du mois de mai, fourniront une profusion de fleurs, depuis le début de juin jusqu'à la fin de l'automne.

- Les pétunias sont particulièrement recommandés pour les boîtes à fleurs.

- Les pensées et les oeillets, semés à l'intérieur et transplantés à l'extérieur, fleuriront depuis le mois de juin jusqu'aux gelées de l'automne.

- Les capucines, particulièrement les grimpantes, peuvent former un bon écran pour cacher les objets qui déparent. Ces plantes doivent être semées tôt.

- Tenez compte de la taille éventuelle d'une plante, afin qu'elle ne déborde pas l'espace prévu.

déterminer le genre d'engrais à utiliser.

- Aucune herbe à l'exception des agrostides ne devrait être tondue à moins d'un pouce et demi de hauteur.

- Les intervalles entre les arrosages devront varier de trois à 14 jours, suivant le genre de sol: de 3 à 4 jours pour le sable, de 8 à 10 jours pour les terres grasses sablonneuses, et de 12 à 14 jours pour la glaise.

Vous vous rendrez compte, en suivant ces quelques conseils élémentaires, qu'améliorer l'aménagement paysager d'une propriété n'est pas si difficile, ni si coûteux. Un grain de jugement et quelques onces d'argent, le tout mélangé à une forte dose d'imagination et de



Une plante parfaitement symétrique ne convient pas toujours; cherchez à créer des effets insolites.

#### Pelouses

Des applications légères mais fréquentes d'engrais maintiennent la croissance de votre pelouse.

- Seule l'analyse du sol peut

bon vouloir, sont généralement suffisants pour créer un environnement susceptible de refléter le bien-être et la joie de vivre. Si vous mettez cette recette en pratique et si vous consultez les brochures que la SCHL met gratuitement à votre disposition, alors vous pourrez dire tout comme moi que l'avenir est aux jardiniers.

## LE MÈTRE (suite de la page 1)

sera obligatoire pour les ministères et les organes gouvernementaux. Donc, nous de la Société, nous n'allons pas y échapper et à ceux que cela déplaît, je suggère de faire contre mauvaise fortune bon coeur.

Cette Commission est composée de onze comités directeurs, dont un, le comité interministériel qui porte le numéro 11, est chargé de donner le ton aux dix autres qui représentent chacun un secteur de notre économie. C'est un architecte de la Société, Lionel Loshak, qui siège au sein du comité 11, au nom de la SCHL. A ce titre, il a la responsabilité d'élaborer avec ses collègues, un plan global de la conversion au système métrique, au sein du gouvernement, de voir à la préparation de plans détaillés dans tous les ministères et

organes gouvernementaux, de coordonner ces plans avec le programme d'ensemble de tous les comités directeurs.

La tâche de M. Loshak se trouve décuplée du fait qu'il doit organiser, à l'intérieur de la Société, les travaux de planification et de mise en application de la conversion. Il est particulièrement bien préparé, toutefois, pour remplir cette fonction, ayant assisté, en Angleterre, à l'implantation du nouveau système. "Un point intéressant de l'opération, anglaise et australienne, nous dit-il, et que nous devrions imiter au Canada, c'est qu'on a profité du changement pour repenser les normes et les règles du bâtiment, uniformiser et coordonner les produits, innover également."

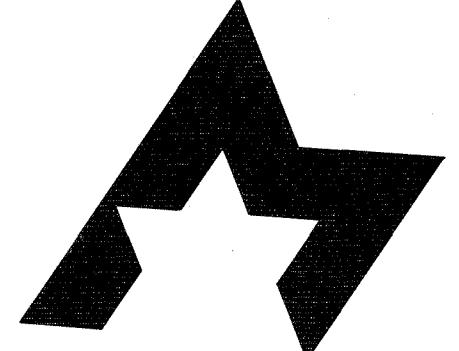
La conversion s'est donc ac-

compagnée d'un véritable grand ménage des usages en vigueur dans la construction. M. Loshak ne tarit pas d'exemples sur le sens de cette réflexion. Entre autres choses, on a pu se demander si la hauteur traditionnelle des tables et des chaises était bien celle qu'il fallait conserver, si la hauteur normale des portes correspondait à la taille d'aujourd'hui, etc. Cette remise en question de nos habitudes, Lionel Loshak souhaite qu'elle s'accomplisse aussi chez nous, où il y a place, selon lui, pour une meilleure coordination de la production.

Nous connaissons l'importance des rapports de la Société avec les industries du logement et de la construction. Pour cette raison, nous avons délé-

## Canada

### métrique



Le symbole canadien pour la conversion au système métrique, un "M" et une feuille d'érable, sera bientôt vu sur les marchandises produites en unités métriques. Il peut être utilisé par tous les organismes produisant des marchandises canadiennes en unités de mesures métriques.

# Nominations

**PIERRE BONHOMME** vient d'être nommé au poste de surveillant, vérification-ordinateur, au Département de la vérification interne (Siège social). M. Bonhomme est entré à la Société en 1969 à titre de stagiaire diplômé au Département de la vérification interne, puis à la Division de l'organisation et des méthodes. Après une absence d'un an, il est revenu en 1972 comme analyste à la Division de l'organisation et des méthodes.



**HENRI LACASSE** est nommé administrateur au Département des propriétés de la succursale de Québec. Depuis qu'il est avec la SCHL, M. Lacasse a été commis principal (1964) et adjoint administratif au Département des propriétés en 1971.



**JOSEPH LAREDO** occupe désormais le poste d'agent des projets spéciaux, à la succursale de Montréal. M. Laredo a débuté à la SCHL à titre de commis principal à la succursale de Montréal. En 1965, il fut nommé comptable et en 1971, chef des Services administratifs, à la succursale de Montréal également.



## RÉORGANISATION (suite de la page 1)

- A - Un comité régional de la réorganisation formé de 10 employés de la région, et chargé de planifier, d'orienter, de coordonner les activités de réorganisation et de recommander les mesures appropriées.
- B - Six équipes de travail formées de 4 ou 5 employés chacune et chargées d'examiner les questions prioritaires: la livraison des nouveaux programmes, l'examen des territoires, l'élaboration de structures "organisationnelles", l'élaboration d'un système d'information, l'examen du rôle et des modes d'opération des services professionnels et techniques et la gestion des immeubles à Montréal.
- C - La publication de douze Mémoires régionaux (tirage: 250 copies) informant le personnel des progrès, des orientations et de certaines décisions relatives à la réorganisation.
- D - Une consultation systématique des différents bureaux par les équipes de travail.
- E - La mise sur pied d'un secrétariat permanent de la réorganisation au bureau régional.
- F - La mise sur pied de secrétariat de la réorganisation dans certains bureaux ou l'élection d'un représentant des employés dans d'autres.
- G - La diffusion de bulletins d'information par le Comité régional de la réorganisation.

Dans ce contexte, plus de 35 employés, membres de comités ou d'équipes, ont travaillé en groupe, ont circulé d'un bureau à l'autre, ont discuté, ont pris conscience des réalités de la région et ont proposé des solutions; ils ont également dû, dans bien des cas, fournir un effort additionnel pour effectuer, malgré tout, les opérations courantes.

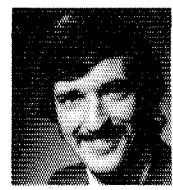
De nombreux autres employés furent consultés, interrogés, impliqués dans des questions particulières ou générales; on a posé des questions, on a soumis des mémoires, on s'est interrogé et parfois même on s'est remis en question; l'enthousiasme aidant, on a assisté ici et là à de belles prises de becs. Tout ceci était rendu possible par le climat, un climat de débat public!

La nouvelle structure "organisationnelle" émerge petit à petit avec les nominations qui se succèdent. Le personnel de la région, après ces efforts essoufflants, attend impatiemment cette réorganisation, d'autant plus que le débat public lui a donné l'occasion de prendre conscience, de proposer, de s'engager, D'AGIR. Maintenant, que vienne la réorganisation; au Québec, elle est déjà bien apprivoisée.

**DONALD L. BOYLE** vient d'être nommé surveillant adjoint de l'édifice, Section de l'entretien de l'édifice, à la Division de l'administration (Siège social). M. Boyle est entré à la SCHL comme ingénieur adjoint de machines fixes (1970) et fut nommé, peu de temps après, ingénieur en chef de machines fixes.



**GREGORY J. LAMPERT** est nommé économiste régional pour les Prairies. Depuis son entrée à la SCHL, M. Lampert a été stagiaire, économiste à l'administration et aux finances au bureau régional des Prairies, puis économiste à la Division de l'économique et de la statistique au Siège social. En 1972, il a été nommé chercheur en économique au bureau régional de l'Ontario.



**HERMAN K. POSER** vient d'être nommé évaluateur de succursale, à la succursale de Windsor. M. Poser est entré à la Société en 1956, à titre de commis principal à la succursale de Kitchener. Il a par la suite occupé les postes suivants: commis à l'évaluation (1956), évaluateur (1957), évaluateur subalterne (1963) et évaluateur principal (1969) à la succursale de Kitchener.



**ANDREW A. ARMSTRONG** assume dorénavant la fonction d'agent régional des inspections pour l'Ontario. Depuis son entrée à la Société, M. Armstrong a successivement été inspecteur de conformité au bureau d'Etobicoke et à la succursale de Toronto (1958); commis principal (1962) et adjoint à



l'administration (1965) à la succursale de Toronto; inspecteur de succursale (1967) et inspecteur en chef (1970) à la succursale de Sudbury; inspecteur principal à la succursale de Toronto (1972) et, agent régional adjoint des inspections pour l'Ontario en 1973.

**TERENCE O'NEILL** occupe désormais le poste d'agent des pensions et de l'assurance collective à la Division du personnel (Siège social). Depuis son entrée à la Société, M. O'Neill a successivement occupé les postes de commis (1946), de commis principal (1949), de chef de la Section des avantages sociaux (1950) et d'adjoint à l'administration (1961) à la Division du personnel.

**A. MURRAY BRUCE** est nommé administrateur au bureau de prêts de Thompson. M. Bruce a auparavant occupé les postes de commis principal (1954) et de commis (1957) à la succursale d'Ajax; de commis (1958) et de commis principal (1959) à la succursale de Toronto; de commis principal (1965) à la succursale de Calgary; et, d'adjoint administratif (1970) à la succursale de Regina.

**PIERRE TRUDEL** devient négociateur au Département des prêts de la succursale de Montréal. M. Trudel est entré à la SCHL en 1964 comme commis à la succursale de Québec. Il fut par la suite commis principal au Département des hypothèques (1967) et au Département de l'administration (1969) au bureau régional du Québec; gérant adjoint (1971) du bureau de prêts de Sherbrooke; et, agent des projets spéciaux (1972) à la succursale de Montréal.



## Allées et venues

### A la retraite

E.R.F. Edelsten, chef des Services d'administration et d'approvisionnement au Siège social, au service de la Société depuis 1953; Mlle I. Ferguson, de la Division de l'administration au Siège social, membre du personnel depuis 28 ans; Mme R. Jollimore, de la succursale d'Halifax, avec la SCHL depuis 1947; et, Mme A. Villeneuve, du Département des Services de bureaux, au service de la Société depuis 1963.

### Démissions

R. Felton, de la succursale de Montréal, avec la Société depuis 1963; E.D. Smith, du bureau régional des provinces de l'Atlantique, un employé depuis 1954; D. Paquette, du Département des Services de bureaux au Siège social, membre du personnel depuis 1966; P. Allard, de la succursale de Québec, avec la SCHL depuis 13 ans; et, Mmes B.E. Amyot et L. Fortin, du bureau de prêts de Longueuil, respectivement avec la SCHL depuis 1964 et 1965.

### Mutations

C.R. Kelly, de la succursale de Thunder Bay à celle de Sudbury; Mlle J.L. Thibaudeau, du Département de la statistique à la section des Archives centrales; Mme I. McDonald, de la Division de la mise en marché des hypothèques au Siège social à celle du Personnel; R.W. Lummiss, de la succursale de Sudbury au bureau de prêts de Kitchener; J.L. Soucy, du projet Les Abeilles à la succursale de Montréal; et, J.F. Montpetit, de la succursale de Windsor à la Division de l'évaluation, au Siège social.

## LE MÈTRE (suite de la page 5)

gué aussi un second représentant au sein d'un sous-comité du comité directeur du bâtiment. Il s'agit de David Yuille. L'ingénieur en chef de la SCHL, J.C. Kerr agit également, d'ailleurs, comme conseiller auprès de ce comité. Ce seront indiscutablement nos directions de l'Architecture et de l'Urbanisme, du Génie et de la Construction, de l'Evaluation, de l'Economique et de la Statistique qui seront particulièrement touchées par l'adoption du mètre. Il importe donc que notre représentation auprès du comité du bâtiment soit substantielle car il y aura

conversion et le repérage des principales difficultés culmineront en 1974, pour décliner graduellement.

— La planification de la conversion débutera en 1974 et sera achevée en 1975.

— La programmation de l'échéancier s'effectuera de 1975 à 1976.

— L'implantation, à travers tous les secteurs de l'économie, s'accomplira progressivement de 1975 à 1978.

— On mettra la dernière main à l'opération au cours de 1979.

D'après M. Loshak, la principale difficulté à la Société,

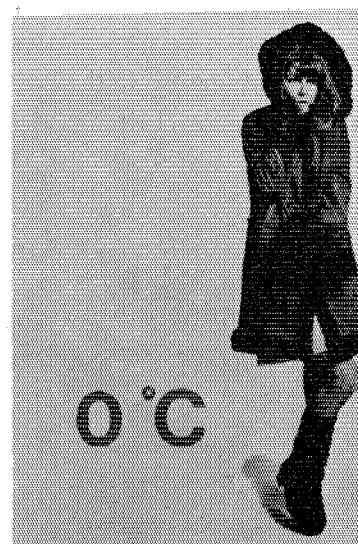
du bâtiment, il faudra les réécrire entièrement ou en partie, ce qui permettra de les rajeunir.

Deux documents d'une grande importance pour nous n'auront cependant pas à être remaniés. Ce sont la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société centrale d'hypothèques et de logement qui ne contiennent heureusement pas de références au système pouce-livre, ce qui nous aurait obligés à les amender. S'il nous vient à l'idée de choisir le harpon comme étalon, nos droits aux amendements de la LNH ne s'en trou-

moment où les deux systèmes se chevauchent, devra être courte. M. Loshak cite le cas des bulletins météorologiques. Les premiers messages se feront en Fahrenheit et en Celsius. Après un certain temps, toutefois, la référence à l'ancien système devra disparaître complètement pour faire place à des bulletins formulés uniquement en langue nouvelle. C'est le moment de transition, de traduction qui, au dire de M. Loshak, ne devrait pas se prolonger indû-

ment, car nous risquons de nous figer mentalement au stade de l'apprentissage et de bloquer indéfiniment notre capacité de penser en termes nouveaux.

Il s'agira, en quelque sorte, pour chacun de nous, d'oublier sa langue maternelle. Les petits pourront encore sucer leurs pouces et les faibles lâcher pied. Il y aura encore sept notes à la gamme. Mais on ne pourra plus acheter le beurre à la livre et faire du cent milles à l'heure.



une étroite interdépendance de ce secteur et des services de la SCHL au moment de l'implantation du nouveau système. Conjointement avec le ministère des Travaux publics, la Société agira comme fer de lance de la conversion dans l'industrie de la construction. Les directions qui ne seront que faiblement touchées suivront le rythme de l'ensemble de l'économie.

Dans les grandes lignes, voici le programme finalisé de la Commission tel que proposé au Conseil des ministres et qu'on espère voir ratifier prochainement:

— L'étude des méthodes de

consistera à recueillir et à transmettre un nombre incalculable de nouvelles données, relatives principalement au génie et à l'architecture. Nos efforts, en ce sens dépendront largement du Conseil canadien des normes dont les mesures devront être converties en langage décimal et métrique.

Il sera nécessaire également de procéder au recyclage de tous ceux dont le travail quotidien consiste à faire usage de mesures et plus particulièrement du personnel affecté à l'immobilier et à l'évaluation ainsi que des architectes et des ingénieurs. Quant à certaines publications, telles que le Code

veront pas directement lésés. Quant aux lois de fondation des sociétés de la Couronne, qui nous distinguent des ministères, personne n'a encore eu l'idée de mesurer en pieds la distance qui les sépare de la fonction publique.

Pour le commun des mortels, le passage au système métrique ressemble, à plusieurs égards, à l'apprentissage d'une nouvelle langue. Plus l'immersion sera complète (les linguistes parlent de "bain global"), plus la conversion sera réussie et le converti à l'aise dans sa langue seconde. La période proprement dite de traduction, c'est-à-dire le

### Le coin de l'humour

## PERLES EN FRANÇAIS

Nous avons publié, en septembre dernier, quelques "perles" en français. Il en reste encore beaucoup d'autres; en fait, il y en a probablement autant qu'il y a d'étudiants. Qui ne s'est pas rendu coupable, à un moment ou l'autre de sa formation académique, de faux jugements et de fautes d'orthographe? Alors, sans plus de commentaires, je vous les offre sachant que vous saurez en rire.

- Il mesure environ cinq ou six pieds.
- Nul ne peut être accusé, sauf dans les cas désespérés par la loi.
- On vérifie la pièce de fondant combre.
- Il avait les cheveux noirs comme de l'eau.
- Ce rêve que j'ai pour toi et qui me ronge.
- Pour te tenir dans mes bras me servant d'éponges.
- Une tragédie de Corneille: Sidney.
- J'ai bien aimé la fable "Perrette et le pot-au-vin".
- Le musée de Cyr de Montréal.
- Faire un adjectif avec eau — réponse: Vichi.
- La femelle du faon: fanfare.
- Un apothicaire est un ancien pharmacien de l'ancien temps.
- Le dindin glougloute . . . le poisson glougloute . . .
- La foule s'énerve.
- Le début commence.
- Il voulait savoir qui sonnet à la porte.
- Je suis fort en orthographe, sauf de petites fautes de tant s'en temps.
- Le porte-é-pic est un drôle d'animal.
- L'écrivise est un animal sauvage.
- Le pavillon des Etats-Unis me fait ressembler à une boule de neige et ses rayons me font ressembler à la planète marse.
- Le plus impressionnant, c'est de voir le Géotron qui passe d'un bout à l'autre du pavillon américain.
- Essaie de mobtenir des vibrateurs qui nous fond aller les pieds.
- Un prestidigitateur est quelqu'un qui presidge.
- Le subjonctif imparfait du verbe "être": que l'étasse.
- Les automobilistes, avec leurs phares qui trottent dans les clubs.
- Quelle nono que je suis!
- C'est un homme passient.
- Cela devient mal seins par ici.
- . . . et la rame tombit à l'eau.
- Les ténèbres étaient de plus en plus sombres.
- Une cuirasse est une muraille que portent les soldats pour se protéger.

Revue Perspective, 24 juillet 1971

## Faire-Part

### Naissances

COOK — Robert Cook, du bureau de prêts de Longueuil, et son épouse nous font part de la naissance de leur fille, le 23 janvier.

CUMMINS — Robert Cummins et son épouse nous font part de la naissance de leur fille, Patricia, le 15 décembre. Mme Cummins travaille à la Division du génie et de la construction, au Siège social.

PALASY — Daniel Palaisy, de la Division de la rénovation urbaine et du logement social au Siège social, et son épouse nous font part de la naissance de leur fils, Jean-Sébastien, le 28 février.

BUGLIONE — N. R. Buglione, de la Division de l'organisation et des méthodes au Siège social, et son épouse nous font part de la naissance de leur fille, le 3 mars.

### Mariages

TRICK-Schad — Hilda M. Trick, du bureau de prêts d'Oshawa, a épousé G.R. Schad, le 2 mars.

DELPHINE-LALONDE — Fritz Delphine, de la succursale de Montréal, a épousé Lise Lalonde, également de la succursale de Montréal, le 1er février.

ROULEAU-Legault — Sonia Rouleau, de la Division de l'organisation et des méthodes au Siège social, a épousé Denis Legault, le 27 février.

HOLDEN-Lacey — Janet A. Holden, de la succursale de St-Jean, a épousé William Lacey, à la fin de février.

SIMARD-Gagnon — Renée Simard, du bureau de prêts de Chicoutimi, a épousé Roger Gagnon, le 8 février.

LARIVIÈRE-Besserer — Dolores D. Larivière, de la succursale de Toronto, a épousé Réginald Besserer, le 9 mars.

## Société du Cancer

L'inquiétude n'a jamais guéri un cancer, pas plus d'ailleurs que les pilules, les diètes et les autres remèdes de charlatans. Grâce aux recherches scientifiques, la réponse à la cause première du cancer se fait de jour en jour plus précise. De l'avis de la Société canadienne du Cancer, l'aide de votre médecin, qui peut seul établir un diagnostic précis, demeure encore votre meilleure arme contre le cancer.

## Nouveau formulaire: enquête auprès d'ex-employés

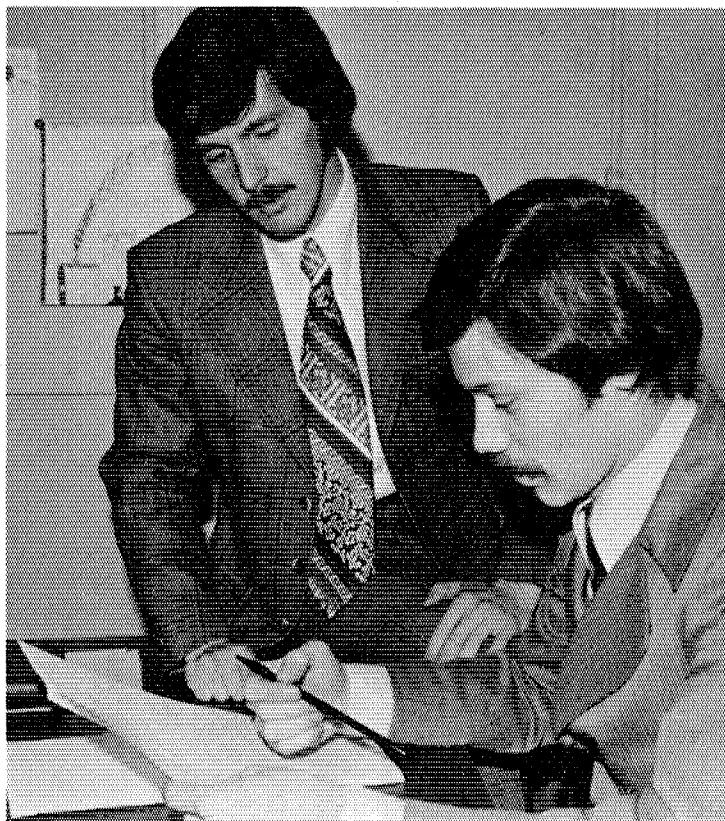
Le renouvellement du personnel pose de nombreuses difficultés, et ce pour des raisons qu'il serait superflu d'énumérer dans cet article. La SCHL n'échappe pas à cette règle et, dans le passé a tenté de développer avec plus ou moins de succès la communication "employeur-employé". Elle espérait, d'un côté, diminuer sensiblement le nombre de départs et, de l'autre, augmenter le degré de satisfaction de son personnel.

Chaque année, un pourcentage variable d'employés quittent la Société de façon définitive, soit pour jouir d'une retraite bien méritée ou pour des raisons de santé, soit pour occuper un autre emploi. Si les motifs à l'origine du départ des premiers s'avèrent clairs et précis, ceux des seconds ne le sont pas toujours autant. On sait qu'ils quittent pour occuper un autre emploi, quelquefois on sait où, mais rarement sait-on pourquoi.

Très bientôt, on invitera ces personnes à faire connaître les motifs véritables de leur départ ainsi que les impressions et suggestions concernant leurs relations antérieures avec la Société. Pour ce faire, on leur fera parvenir un formulaire intitulé Enquête auprès d'ex-employés.

On conçoit très facilement le rôle correctif de ce questionnaire ainsi que les nombreux avantages qui en découlent. En acceptant de collaborer, l'ex-employé aide ses anciens confrères de travail à obtenir de meilleures conditions de travail, puisqu'il permet à la Division du personnel d'apporter les améliorations jugées nécessaires.

Les questions portent sur des



André Fréchette et Jean Venne sont les deux principales personnes qui ont travaillé à l'élaboration de ce formulaire. Ce questionnaire sera envoyé mensuellement par la Division du personnel à tous les employés réguliers qui auront quitté la Société durant le mois précédent  
(photo SCHL)

sujets divers, dont les conditions de travail, les chances d'avancement, le système d'évaluation, le perfectionnement de l'employé et la nature de ses rapports avec son supérieur immédiat et le reste du personnel. Un dernier groupe de questions tente de déterminer les motifs qui ont incité l'employé à se chercher un nouvel emploi, les avantages du nouveau poste et les moyens qui auraient été de nature à prévenir son départ. Il est également précisé, sur le formulaire, que le nom sera gardé confidentiel, que les réponses ne seront jamais inscrites dans un dossier mentionnant le nom de l'ex-employé et que le texte

sera détruit après douze mois. Jean Venne et André Fréchette, de la section de planification de la main-d'œuvre au Siège social, ont élaboré ce nouveau formulaire, à partir d'un certain nombre de données. Jusqu'à ce jour, l'Avis de séparation, rempli par le supérieur immédiat, était la seule source d'information sur le genre de départ d'un employé. Grâce à cette initiative de la Division du personnel, la Société bénéficiera d'informations additionnelles, d'un deuxième son de cloche qui l'aidera sûrement à formuler de nouvelles politiques, mieux adaptées aux besoins de ses employés.

La présente rubrique s'adresse aux lecteurs de Perspective qui se soucient de bien parler français et de bannir de leur vocabulaire les anglicismes et autres expressions incorrectes.

Afin d'insuffler à ce genre de rubrique le dynamisme escompté, nous devons absolument recevoir une quelconque manifestation de votre participation à vous, lecteurs et destinataires. Qu'il s'agisse d'interrogations linguistiques précises ou plus généralement de commentaires de votre part, nous avons besoin de votre participation.

Nous poursuivons ici la reproduction de certaines fiches terminologiques de Radio-Canada, lesquelles sont choisies en raison de l'utilisation fréquente des expressions qui y sont relevées:

### "BRIGADIER"

Définition: Terme d'argot scolaire pour désigner chez nous la personne qui assure la sécurité des écoliers aux intersections.

Le terme BRIGADIER, utilisé en ce sens, devrait être remplacé par PASSEUR (scolaire).

(FAUTE) Les retraités font souvent office de BRIGADIERS scolaires.

(CORRECT) Les retraités font souvent office de PASSEURS (scolaires).

### "BRIGADE" (scolaire)

Définition: Groupe d'écoliers ou d'adultes, la plupart du temps à la retraite, chargés de veiller au bon ordre de la circulation dans le voisinage immédiat des écoles en vue d'assurer la sécurité de la population scolaire.

Observation: "BRIGADE", en ce sens, est un emprunt à l'anglais.

(CORRECT): PATROUILLE (scolaire).

### BONJOUR

1. Le mot BONJOUR est une formule d'accueil en français et non une formule de départ, de séparation. On dit BONJOUR en rencontrant quelqu'un.

2. Les formules d'adieu sont nombreuses en français, mais AU REVOIR est la plus courante. On peut dire aussi À BIENTÔT, À TOUT À L'HEURE, À UN DE CES JOURS, À LA PROCHAINE.

3. On évitera la formule "je te reverrai" (I'll see you), qui ne dit rien de plus qu'AU REVOIR.

### BOTTIN

1. Marque déposée de l'annuaire français du commerce. L'emploi officiel de ce terme est protégé légalement.

2. Dans l'usage courant, on pourrait lui préférer ANNUAIRE, INDICATEUR, RÉPERTOIRE, GUIDE, selon le cas.

(À DÉCONSEILLER) Mettez votre BOTTIN de téléphone à jour.

(MIEUX) Mettez votre ANNUAIRE de téléphone à jour.

Observation: L'O.R.T.F. désigne du nom de RÉPERTOIRE son annuaire de téléphone interne.

### BRIS DE CONTRAT

Définition: Action de rompre un contrat pendant qu'il est encore en vigueur.

Observation: BRIS, employé en ce sens, est un calque inutile.

(CORRECT): RUPTURE DE CONTRAT

### BLANC DE MÉMOIRE

Dans cette locution, l'emploi de "BLANC" vient de l'anglais "BLANK" que le français rend par TROU.

(FAUTE) Il a échoué à son examen par suite d'un BLANC de mémoire.

(CORRECT) Il a échoué à son examen par suite d'un TROU de mémoire.

## Montréal

### Equipe de hockey SCHL en collaboration avec Michel Chénier

L'équipe de hockey SCHL a terminé la saison bonne deuxième, avec 12 victoires, 6 défaites et 3 parties nulles. Si elle avait eu un peu plus de chance, elle aurait sans doute fini première. Cet échec partiel ou cette demi-victoire s'explique par la puissance de jeu de l'équipe du Palais de Justice qui fut championne tout au long de l'année. Toutefois, l'honneur est sauf puisqu'en unissant leurs forces, leurs espoirs, leurs coeurs et leurs bras, l'équipe SCHL a réussi à annuler à deux reprises.

Remercions et félicitons ces grands compteurs que sont les Rioux, les Cuerrier, les Boyer, les Leduc et les Gariépy. Quant aux Démontigny, souhaitons-leur meilleure chance l'an prochain.

Au moment de la publication de ce journal, chers amis, peut-être, oui peut-être que l'équipe de hockey SCHL sera en possession de la "petite coupe Stanley". Ainsi, tous ces magnifiques hockeyeurs pourront jouir d'une saison de repos bien méritée.



### Le club des 20 ans

A.R. Pitt, adjoint spécial au Président, au Siège social; C.R. Ware, agent des prêts, à la succursale de Toronto; O. Llewellyn, évaluateur de succursale, à la succursale de Fredericton; J.R. Choquette, directeur adjoint de la Division de l'administration au Siège social; P.G. Châtillon, administrateur des hypothèques et des propriétés, à la succursale de Québec; O. Lacasse, de la section de l'entretien de l'édifice, au Siège social.